

2018/3



G E M E H G
DIPPECH



B U L L E T I N **I N F O**

- Rapports des séances du conseil communal du 30 mars 2018 et du 15 juin 2018
Berichte der Sitzungen des Gemeinderates vom 30. März 2018 und vom 15. Juni 2018
- Service de médiation | Mediations-Service
- Avis aux détenteurs de chiens | Note un d'Hondsbesetzer
- Bus Welleschter Kiermes & Piccadilly Stadtbredimus
- Agenda des manifestations | Manifestationskalender
- Appel à candidatures | Opruff fir Kandidaturen



CAMPUS SCOLAIRE - SCHOUWEILER

CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

PacteClimat

Ma commune s'engage pour le climat



IMPRESSUM

Le « Bulletin Info » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Éditeur responsable: Collège échevinal
 Conception & réalisation: Claude Hastert
 Impression: Imprimerie Heintz, Pétange
 Imprimé sur papier écologique

© Administration communale de Dippach. Tous droits réservés.

PRINTED IN
LUXEMBOURG

CONSEIL COMMUNAL

RAPPORT DE LA SEANCE DU 30 MARS 2018

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Sven Schaul (Biergerinitiativ), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

néant

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

1. Urbanisme

1.1. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société HADES S.C.A., concernant la construction de 16 unités de logement sur 11 lots, soit 10 maisons étant jumelées chaque fois à deux et un immeuble résidentiel à 6 logements à Dippach, rue du Cimetière - Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

Décision: Cette convention est approuvée par neuf voix, contre deux voix (Biergerinitiativ) et aucune abstention.

1.2. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de M. Paul SCHREER, concernant la construction de deux maisons unifamiliales jumelées (2 lots) à Dippach, 116, route de Luxembourg - Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

Décision: Cette convention est approuvée par neuf voix, contre deux voix (Biergerinitiativ) et aucune abstention.

1.3. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société OMEGA Development Sàrl., concernant la construction d'un immeuble résidentiel à Dippach, 54-58, route de Luxembourg, comprenant un local de commerce/pour profession libérale et 5 unités de logement - Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

Décision: Cette convention est approuvée par neuf voix, contre deux voix (Biergerinitiativ) et aucune abstention.

1.4. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la société B8HV Sàrl., concernant la construction de deux maisons familiales isolées à Schouweiler, rue de Landiras - Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

Décision: Cette convention est approuvée à l'unanimité.

1.5. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte des sociétés SYL S.A., Borgo Square Sàrl, Constructions SCHMIT et SCHMIT Sàrl., ainsi que de MM. Giovanni SANTIN, François FELLER et Armand KARIGER, concernant la création de 25 lots destinés à implanter des établissements à caractère artisanal, commercial et administratif, à Sprinkange, au lieu-dit « Op de Géieren » - Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.

Décision: Cette convention est approuvée par huit voix, contre deux voix (Biergerinitiativ) et aucune abstention, en notant que M. BOSSELER n'a ni pris part à la discussion sur ce point, ni au vote y relatif, en vertu de l'article 20.1. de la loi communale.

La commune de Dippach avait été saisie des cinq projets d'aménagement particulier «nouveau quartier» plus amplement décrits au niveau des énoncés des points respectifs. Les projets avaient été publiés en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'avait été recueillie. Les avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur avaient été émis à leur égard. Les projets avaient été modifiés sur base de ces avis dans la mesure du possible, alors que le conseil communal

les avait approuvés. Les approbations afférentes du Ministère de l'Intérieur sont de même intervenues.

A présent, les conventions et les projets d'exécution afférents sont soumis aux délibérations du conseil communal.

2. Conventions

2.1. Convention entre la commune de Dippach et l'Asbl. TRANSITION Dippech, concernant la mise à disposition à la dernière de fonds pour l'aménagement d'un jardin communautaire et fixant les modalités d'exploitation de ces fonds.

Les objectifs de « TRANSITION Dippech » s'énoncent comme suit:

- soutenir la souveraineté alimentaire en facilitant l'accès à la terre, en vue de développer avec les citoyens des projets agro-écologiques et pédagogique;
- soutenir des projets socialement, écologiquement et économiquement soutenables et pérennes;
- préserver les sols, qu'elle considère comme un bien commun dont tout citoyen est responsable;
- mise en place des espaces d'échange et de partage, afin de faire émerger des collaborations innovantes et multiples, en veillant à susciter la participation et l'implication des collectivités;
- favoriser la création de nouveaux modèles économiques et sociaux fondés sur la confiance mutuelle, la convivialité et l'autonomie locale, dans le cadre d'une solidarité communale, régionale, nationale et internationale.

Dans ce cadre la commune compte mettre à la disposition de l'Asbl. des fonds à proximité du site scolaire, en vue d'y aménager un jardin communautaire. Cette mise à disposition sera à régler via la convention proposée, qui retient les modalités de l'utilisation des fonds et les engagements de la commune, en ce qui concerne certains aménagements.

Décision: Cette convention est approuvée à l'unanimité.

2.2. Convention entre la commune de Dippach et M. Carlo NEU de Schouweiler, concernant la mise à disposition de la part de ce dernier de fonds pour l'implantation d'un arrêt pour le transport scolaire et d'un éclairage.

En considérant qu'à l'heure actuelle un arrêt-bus dans le cadre du transport scolaire à Schouweiler est localisé au niveau de la maison de M. NEU, rue de la Gare à Schouweiler, sur le trottoir, près de son entrée de garage et dans un effort de sécuriser dans la mesure du possible ce transport scolaire, il est tâché de déplacer cet arrêt vers le point inférieur de la propriété sur laquelle la maison est implantée.

De cette manière, les élèves qui empruntent cet arrêt-bus auront la possibilité de se retirer du bord de la chaussée, en attendant le bus.

Cette alternative est envisagée, en étant conscient que c'est la seule qui saurait trouver l'assentiment des Ponts et Chaussées, alors que d'autres moyens, éventuellement mieux adaptés, ne l'ont pas trouvé.

La convention dont question est proposée à l'effet de prévoir la mise à disposition des fonds nécessaires aux aménagements à faire sur la propriété privée. Elle en prévoit les modalités pratiques de son exécution.

Décision: La convention est approuvée à l'unanimité, en en notant que M. NEU n'a ni pris part à la discussion sur ce point, ni au vote y relatif, en vertu de l'article 20.1. de la loi communale.

3. Subsidés

3.1. Subside à allouer à la Fédération des corps de Sapeurs-Pompiers de la région du SUD, dans le cadre de l'organisation d'activités de formation.

A l'image des années précédentes, il est proposé d'allouer une participation financière de 250,00€ dans le cadre des activités de formation.

Décision: Approbation unanime.

3.2. Subside à allouer à l'Entente des Gestionnaires des Maisons de Jeunes Asbl., dans le cadre de la couverture des charges au niveau des festivités à organiser pour son 25^e anniversaire.

Il est proposé d'allouer un subside de 100,00€, en étant conscient que la Maison des Jeunes de notre commune est fédérée dans cette Entente.

Décision: Approbation unanime.

4. Statuts de l'Association Culturelle des Afghans au Luxembourg, Asbl., ayant son siège à Dippach – Prise de connaissance.

Les objets de l'Asbl. sont:

- de regrouper des personnes désireuses de collaborer de manière générale à des actions culturelles, sociales, sportives et de solidarité ;
- de créer ou d'élargir des structures d'accueil, de pratiques et d'expressions culturelles et sportives pour ces personnes.

Le conseil communal prend note des statuts en question, sans à avoir à procéder à un vote y relatif.

5. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

GEMEINDERAT

BERICHT DER SITZUNG VOM 30. MÄRZ 2018

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *Schöffen*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Sven Schaul (Biergerinitiativ), *Gemeinderäte*

Claude Elsen, *Sekretär*

ENTSCHULDIGT

Keiner

BEMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

1. Raumplanung

- 1.1. Bebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma HADES S.C.A. bezüglich des Baus von 16 Wohneinheiten auf 11 Losen, insgesamt 10 jeweils als Doppelhaushälften ausgeführte Häuser und ein Wohnhaus mit 6 Wohnungen, in Dippach, rue du Cimetièrre - Entscheidung über die Vereinbarung zwischen den Parteien bezüglich der Festlegung der Ausführungsbedingungen des betreffenden Projekts und des zugehörigen Durchführungsprojekts.**

Entscheidung: Diese Vereinbarung wird mit neun Stimmen dafür bei zwei Gegenstimmen (Biergerinitiativ) und ohne Enthaltungen verabschiedet.

- 1.2. Bebauungsplan (PAP-NQ) für Herrn Paul SCHREER bezüglich des Baus von zwei Doppelhaushälften (2 Lose) in Dippach, 116, route de Luxembourg - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung zwischen den Parteien hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen zur Ausführung des betreffenden Projekts und des zugehörigen Durchführungsprojekts.**

Entscheidung: Diese Vereinbarung wird mit neun Stimmen dafür bei zwei Gegenstimmen (Biergerinitiativ) und ohne Enthaltungen verabschiedet.

- 1.3. Bebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma OMEGA Development Sàrl. bezüglich des Baus von einem Wohnhaus in Dippach, 54-58 route de Luxembourg, mit einem Geschäftslokal für ein Geschäft oder für Freiberufler und 5 Wohneinheiten - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung zwischen den Parteien hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen zur Ausführung des betreffenden Projekts und des zugehörigen Durchführungsprojekts.**

Entscheidung: Diese Vereinbarung wird mit neun Stimmen dafür bei zwei Gegenstimmen (Biergerinitiativ) und ohne Enthaltungen verabschiedet.

- 1.4. Bebauungsplan (PAP-NQ) für die Firma B8HV Sàrl. bezüglich des Baus von zwei freistehenden Einfamilienhäusern in Schouweiler, rue de Landiras - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung zwischen den Parteien hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen zur Ausführung des betreffenden Projekts und des zugehörigen Durchführungsprojekts.**

Entscheidung: Diese Vereinbarung wird einstimmig verabschiedet.

- 1.5. Bebauungsplan (PAP-NQ) für die Firmen SYL S.A., Borgo Square Sàrl, Constructions SCHMIT und SCHMIT Sàrl. sowie Herrn Giovanni SANTIN, Herrn François FELLER und Herrn Armand KARIGER bezüglich der Erstellung von 25 Losen für die Einrichtung von handwerklichen, kommerziellen und administrativen Betrieben, in Sprinkange an dem Ort, genannt „Op de Géieren“ - Entscheidung bezüglich der Vereinbarung zwischen den Parteien hinsichtlich der Festlegung der Bedingungen zur Ausführung des betreffenden Projekts und des zugehörigen Durchführungsprojekts.**

Entscheidung: Diese Vereinbarung wird mit acht Stimmen bei zwei Gegenstimmen und ohne Enthaltungen verabschiedet, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Herr BOSSELER aufgrund von Artikel 20.1 des Gemeindegengesetzes (loi communale) weder an der diesbezüglichen Diskussion noch an der Abstimmung teilnahm.

Die Gemeinde Dippach ist für fünf Projekte des Bebauungsplans "Neues Viertel" angerufen worden, die eingehender bei den jeweiligen Punkten beschrieben werden. Die Projekte wurden entsprechend den rechtlichen Vorschriften dreißig Tage bekanntgemacht, wobei keine Anspruchserhebung dazu einging. Die Stellungnahmen der Bewertungszelle beim Innenminister wurden diesbezüglich abgegeben. Die Projekte wurden auf der Grundlage dieser Stellungnahmen soweit wie möglich abgeändert, und der Gemeinderat hat sie gebilligt. Es erfolgten auch die entsprechenden Genehmigungen durch das Innenministerium.

Nun werden die Vereinbarungen und die zugehörigen Durchführungsprojekte dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

2. Vereinbarungen

2.1. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und dem gemeinnützigen Verein TRANSITION Dippech bezüglich der Bereitstellung eines Grundstücks an den Verein für die Einrichtung eines Gemeinschaftsgartens, unter Festlegung der Nutzungsmodalitäten für dieses Grundstück.

Folgendes sind die Ziele von TRANSITION Dippech:

- Unterstützung der Autonomie in Bezug auf Lebensmittel durch Vereinfachung des Zugangs zu Boden, durch die Entwicklung von agro-ökologischen und pädagogischen Projekten gemeinsam mit den Bürgern;
- Unterstützung von sozial, ökologisch und wirtschaftlich unterstützungswürdigen, dauerhaften Projekten;
- Erhaltung der Böden, die als gemeinsames Gut betrachtet werden, für das jeder Bürger verantwortlich ist;
- Einrichtung von Orten des Austauschs und des Teilens, um innovative und vielfache Zusammenarbeit daraus hervorgehen zu lassen, wobei auf die Beteiligung und die Einbindung der Kollektivität geachtet wird;
- Förderung der Schaffung neuer wirtschaftlicher und sozialer Modelle auf der Grundlage des gegenseitigen Vertrauens, der Geselligkeit und der lokalen Autonomie, im Rahmen einer kommunalen, regionalen, nationalen und internationalen Verbundenheit.

In diesem Rahmen beabsichtigt die Gemeinde, dem Verein ein Grundstück in der Nähe des Schulkomplexes für die Einrichtung eines Gemeinschaftsgartens zur Verfügung zu stellen. Die Bereitstellung muss über die

vorgeschlagene Vereinbarung geregelt werden, die die Modalitäten der Nutzung des Grundstücks und die Verpflichtungen der Gemeinde bezüglich bestimmter Einrichtungen festlegt.

Entscheidung: Diese Vereinbarung wird einstimmig verabschiedet.

2.2. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und Herrn Carlo NEU in Schouweiler bezüglich seiner Bereitstellung eines Grundstücks für die Aufstellung einer Schulbushaltestelle sowie einer Beleuchtung.

In der Erwägung der Tatsache, dass sich in Schouweiler bisher eine Schulbushaltestelle in Höhe des Hauses von Herrn NEU, rue de la Gare, in Schouweiler auf dem Bürgersteig nahe seiner Garageneinfahrt befindet, und in dem Bemühen, diesen Schulbusverkehr weitestmöglich abzusichern, wird versucht, diese Haltestelle an einen Punkt innerhalb des Grundstücks zu verlegen, auf dem sich das Haus befindet.

Dadurch könnten die Schüler, die diese Bushaltestelle benutzen, beim Warten auf den Schulbus vom Straßenrand etwas Abstand halten.

Diese Alternative wird mit dem Bewusstsein ins Auge gefasst, dass es sich um die einzige Alternative handelt, die die Genehmigung des Straßenbauamts finden wird, weil andere eventuell passendere Möglichkeiten diese Genehmigung nicht erhalten haben.

Die betreffende Vereinbarung wird für den Zweck vorgeschlagen, die Bereitstellung des erforderlichen Grundstücks vorzusehen, um die notwendigen Anpassungen auführen zu können. Auch regelt sie die praktischen Durchführungsmodalitäten.

Entscheidung: Die Vereinbarung wird einstimmig verabschiedet, unter Berücksichtigung der Tatsache, dass Herr NEU in Bezug auf diesen Punkt aufgrund von Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes (loi communale) weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilnahm.

3. Zuschüsse

3.1. Zuschuss, der dem Verband der Feuerwehren der Region SÜD im Rahmen der Veranstaltung von Schulungsaktivitäten zu gewähren ist.

Wie in den vorigen Jahren wird vorgeschlagen, für die Schulungsaktivitäten eine finanzielle Beteiligung in Höhe von 250,00€ zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

3.2. Zuschuss, der der Entente des Gestionnaires des Maisons de Jeunes Asbl. (gemeinnütziger Verein des Verbands der Verwalter von

Jugendhäusern) zur Deckung der Kosten für die Festlichkeiten anlässlich des 25-jährigen Jubiläums zu gewähren ist.

Es wird vorgeschlagen, einen Zuschuss von 100,00€ unter Berücksichtigung der Tatsache zu gewähren, dass das Jugendhaus unserer Gemeinde Mitglied des Verbands ist.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

4. Satzung des afghanischen Kulturvereins in Luxemburg (Association Culturelle des Afghans au Luxembourg, Asbl.) mit Sitz in Dippach - Kenntnisnahme.

Vereinszweck des gemeinnützigen Vereins:

1. Personen zusammenzuführen, die gerne allgemein an kulturellen, sozialen, sportlichen und Solidaritätsveranstaltungen mitarbeiten;

2. Strukturen für den Empfang schaffen. Kulturelle und sportliche Praxis, sowie Ausdrucksformen für diese Personen schaffen und erweitern.

Der Gemeinderat nimmt die betreffende Satzung zur Kenntnis, ohne dass eine Beschlussfassung dazu erforderlich ist.

5. Verschiedenes

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung.

VUE SUR DIPPACH DU NOUVEAU CHÂTEAU D'EAU



CONSEIL COMMUNAL

RAPPORT DE LA SEANCE DU 15 JUIN 2018

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

Luc Emering (DP), Sven Schaul (Biergerinitiativ)

REMARQUE

L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach (www.dippach.lu/publications).

O R D R E D U J O U R

A) Séance secrète (à huis clos, à 10h00)

1. Personnel

1.1. Proposition d'affectation à un poste d'enseignant à tâche complète, en vue d'assurer des leçons de surnuméraire au niveau de l'enseignement fondamental à pourvoir qui avait été déclaré au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2018/19 (cycles 2-4).

Les nominations et propositions devront se faire sur base des candidatures recueillies par Monsieur le directeur de région qui n'auront pas été retirées et en fonction des postes vacants publiés, à savoir un poste de surnuméraire à durée indéterminée, au niveau des cycles 2-4, en suivant les dispositions de la législation scolaire. Pour ce poste, deux candidatures ont été recueillies.

Décision: Le conseil décide de proposer Madame SCHLIM Nathalie à l'affectation par le Ministère de l'Education nationale.

1.2. Promotion de Madame Diane-BISENIUS-FEIPPEL, rédacteur au service de la commune au grade 11 du groupe de traitement B1 – sous-groupe administratif (niveau supérieur).

En suivant les dispositions légales, Mme FEIPPEL remplit toutes les conditions en vue de cette promotion, il est au conseil communal de l'approuver.

Décision: Cette approbation se fait lors du vote secret.

2. Représentation de la zone de secours dont la commune de Dippach fait partie au niveau du conseil d'administration du Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) – Désignation d'un candidat de la commune de Dippach, dans ce cadre.

Dans le cadre de la réforme des services de secours, la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours dispose que les communes sont représentées au niveau du conseil d'administration de ce corps, par chaque fois deux représentants pour chaque zone de secours. Ces zones viennent d'être délimitées via le règlement grand-ducal du 24 mai 2018 déterminant les communes qui composent les zones de secours. La commune de Dippach fait partie de la zone « SUD », groupement « Kordall », ensemble avec les communes de Differdange, Käerjeng, Pétange et Sanem.

C'est donc au niveau de cette zone que deux représentants, qui doivent avoir chacun la qualité de membre d'un conseil communal d'une des communes concernées, devront être désignés. A cet effet, chaque conseil communal aura le choix:

- soit de proposer un candidat parmi ses membres,
- soit de proposer un membre du conseil communal d'une commune de la même zone,
- soit de renoncer à toute proposition de candidat.

Cette proposition se fera en fonction des candidatures recueillies, suivant appel aux partis et groupements présents au conseil communal. Monsieur Jean-Paul BLESER, échevin, ayant été enregistré comme seul candidat est désigné lors du vote secret afin de figurer en tant que représentant de la commune de Dippach, lors du vote par correspondance, dont question ci-après.

Après cette première étape, les deux représentants seront choisis, sur base d'un vote par correspondance, à organiser par le Ministère de l'Intérieur, parmi les propositions de candidatures recueillies.

B) Séance publique (à 10h10)

1. Personnel

1.1. Prime d'astreinte allouée à Monsieur Roger WIRTH, salarié à tâche principalement manuelle au niveau des services de régie la commune, dans le cadre de l'organisation du service – Décision, quant à l'annulation de cette prime vu le congé prolongé de la personne en cause avant son départ en retraite.

M. WIRTH au service de la commune de Dippach, mais actuellement en congé de récréation prolongé avant son entrée en retraite, il est proposé de ne plus lui allouer sa prime d'astreinte en vertu d'une décision du conseil communal du 23 février 2010, étant donné qu'il ne va plus reprendre service avant son entrée en retraite régulière. Cette décision est prévue avec effet au 1^{er} juillet 2018.

Décision: Approbation par huit voix contre une voix lors du vote secret.

1.2. Organisation des travaux à exécuter pendant les vacances de Pâques et d'été 2018 par des étudiants – Décision modificative de décisions prises antérieurement dans ce cadre, afin de redresser une erreur matérielle.

En suivant les décisions du conseil communal portant fixation des conditions d'engagement d'étudiants pendant les vacances de Pâques et les vacances d'été 2018, les engagés toucheraient une rémunération au montant de 9,11€ par heure au nombre indice 794,54 actuel, soit 80% du salaire social minimum, qui correspondent à l'esprit exprimé par le conseil communal. Or, en effet, ces 80%, correspondent à 9,2420€ par heure au nombre indice cité.

S'agissant d'une erreur matérielle, il est à noter que les étudiants engagés pendant les vacances de Pâques ont été indemnisés au montant correct, alors qu'à présent, il est proposé de rectifier cette erreur de même au niveau des décisions officielles, pour la bonne forme.

Décision: Approbation unanime.

2. Projets de plans directeurs sectoriels - Observations de la commune de Dippach relatives aux rapports sur les incidences environnementales des projets de plans directeurs sectoriels, en vertu de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, sur base de l'enquête publique y relative menée.

Il est proposé d'adopter la résolution qui est reprise en annexe, dans ce cadre, en suivant les éléments y développés, qui amènent le collège échevinal à proposer ce texte.

Décision: Approbation unanime du texte proposé.

3. Urbanisme: Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de la famille DE SOUSA-SITZ,

concernant la construction de 2 unités de logement sur 3 lots, à Bettange-Mess, rue du Kiem.

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant la construction de 2 unités de logement sur trois lots à Bettange/Mess, rue du Kiem, pour le compte la famille DE SOUSA-SITZ. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillies. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 21 mars 2018 (réf : 18235/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, pour autant que faire se peut, alors que le conseil communal est appelé à se prononcer à son égard.

Décision: Approbation unanime. Il est à noter que M. BRAUN n'a ni participé à la discussion, ni au vote, en vertu de l'article 20.1 de la loi communale.

4. Règlement communal du 17 juin 2016, concernant les modalités d'attribution du « PRIX RECONNAISSANCE CULTURELLE ET SOCIALE COMMUNE DE DIPPACH » - Décision modificative par rapport à la décision initiale du 17 juin 2016.

Il est proposé de modifier le règlement en question, en ce sens qu'il sera dorénavant possible que des particuliers pourront être éligibles pour ce prix.

Décision: Approbation unanime.

5. Nomination de deux nouveaux membres (l'un à proposer par le parti CSV et l'autre par le parti LSAP) devant siéger au niveau de la commission intergénérationnelle, suite à des vacances de postes, dues à des démissions.

Suite à la démission de Madame Joissy KURUMUNDAYIL (CSV) et de Monsieur Fernand WEGENER (LSAP) au niveau de cette commission, les partis concernés proposent à présent de les remplacer par Monsieur Luc KOROGLANOGLU (CSV) et Madame Sonja Thielen-Ney (LSAP). Il appartient au conseil communal de se prononcer quant à ces nominations.

En plus, suite à la démission de Monsieur Fernand WEGENER (LSAP) au niveau de la commission des finances, le parti concerné propose à présent de le remplacer par Monsieur Monsieur Jeff STEINFORT (LSAP). Il appartient au conseil communal de se prononcer quant à ces nominations. Pour ce dernier point, il convient de demander l'autorisation du conseil communal de l'admettre à l'ordre du jour à titre de point supplémentaire.

Décision: Le dernier point étant admis à l'ordre du jour, les personnes proposées sont désignées membres des commissions en question.

6. Indemnités revenant aux chargé(e)s des cours de sports et de gymnastique de tout genre, ainsi que de cours de langue à l'attention de la population, organisés par la commune – Décision quant à une adaptation.

Il est proposé de procéder à l'augmentation des indemnités en question à 55,00€ par heure, dans une idée d'uniformisation et d'harmonisation par rapport à d'autres communes, dans le cadre de l'organisation de cours similaires.

Décision: Approbation unanime.

7. Conventions et contrats

7.1. Convention entre l'Etat, les communes concernées et l'office social commun de Mamer, dont elles font partie, portant fixation des relations entre les parties relatives au fonctionnement et au financement de l'office social en question – Décision quant à l'adoption d'une convention modificative dans ce cadre pour 2018.

Cette convention couvre la période de fonctionnement de l'office social commun de Mamer, dont notre commune fait partie, allant du 1er janvier 2018 au 31 décembre 2018 et prévoit les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'Etat et de la commune. Le fonctionnement par rapport à la commune reste inchangé pour 2018. La convention est soumise aux délibérations du conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

7.2. Convention tripartite entre l'Etat, la commune de Dippach et le gestionnaire de la Maison-Relais de Schouweiler, soit la Croix-Rouge luxembourgeoises, portant fixation des modalités de fonctionnement, aussi bien pratiques que financières de la structure d'accueil en question pour 2018.

Cette convention couvre la période de fonctionnement de la Maison-Relais de Schouweiler, allant du 1er janvier 2018 au 31 décembre 2018 et prévoit les dispositions détaillées de fonctionnement, aussi bien que les dispositions de gestion financière, en particulier en ce qui concerne la participation de l'Etat et de la commune. Le fonctionnement par rapport à la commune reste inchangé pour 2018. La convention est soumise aux délibérations du conseil communal.

Décision: Approbation unanime.

7.3. Relassement de fonds agricoles communaux, récemment acquis à des tierces personnes – Décision quant aux contrats de bail afférents

avec MM Marc EMERING, de Sprinkange et Roland BARTHERLMY de Dippach.

Les fonds qui sont concernés par les baux, ont été acquis par la commune dans le cadre du projet européen LIFE, en faveur de la protection de la biodiversité. La commune a profité à ce niveau de subsides de la part de l'UE et de l'Etat luxembourgeois.

Ils étaient sous l'emprise de l'ancien propriétaire loués aux mêmes locataires, que ceux qui sont à présent proposés. Il s'agit donc de garantir une continuité dans l'exploitation des fonds.

Décision: Approbation unanime.

7.4. Nouvelle convention entre la commune de Dippach et la brasserie de Luxembourg MOUSEL-DIEKIRCH S.A. concernant l'exploitation du débit de boissons installé au hall sportif à Schouweiler.

Une convention similaire venant à échéance, il est à présent proposé de conclure une nouvelle convention d'exploitation, sous des conditions adaptées avec le même partenaire, dans le cadre du débit de boisson.

Décision: Approbation unanime.

8. Subsides

8.1. Allocation d'un don-subsidie à la Croix-Rouge Nationale, dans le cadre de la quête de 2018.

L'allocation d'un subsidie extraordinaire à l'occasion du 30e anniversaire de la section locale de la Croix-Rouge n'étant pas possible, étant donné que les règles en la matière que le conseil communal s'est donné ne permettent un tel subsidie subséquemment au 25e anniversaire que pour les multiples de 25 ans et étant donné que, lors des festivités de son 25e anniversaire, le subsidie afférent avait été alloué, il est proposé de procéder à un don de l'ordre de 250,00€ à la Croix-Rouge nationale, en étant conscient des mérites de la section locale.

Décision: Approbation unanime.

8.2. Allocation d'un subsidie de fonctionnement à l'Asbl. Groupe Cynotechnique, qui supporte le Groupe Cynotechnique de l'ASS.

Il est proposé d'allouer un subsidie de 150,00€, vu le soutien d'activités de l'Administration des Services de Secours, en faveur des personnes en péril, par le bénéficiaire.

Décision: Approbation unanime.

9. Prise de connaissance des statuts de l'Asbl. « Transition Dippach », qui exploite le jardin communautaire à Schouweiler.

Il s'agit de l'association locale qui exploite à Schouweiler, le jardin communautaire sur des fonds communaux.

10. Divers.

Néant

La bourgmestre clôture la réunion.

Annexe: Projet de résolution – Incidences sur l'environnement plans sectoriels 2018

REGISTRE AUX DELIBERATIONS DU CONSEIL COMMUNAL

Séance du 15 juin 2018

Annonce publique et convocation des conseillers: 8 juin 2018

PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *conseillers*

Claude Elsen, *secrétaire*

EXCUSÉS

Luc Emering (DP), Sven Schaul (Biergerinitiativ)

2. Projets de plans directeurs sectoriels - Observations de la commune de Dippach relatives aux rapports sur les incidences environnementales des projets de plans directeurs sectoriels, en vertu de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, sur base de l'enquête publique y relative menée.

Le conseil communal,

Considérant que les projets de plans directeurs sectoriels, concernant:

- le logement,
- les paysages,
- les transports,
- les zones d'activités économiques,

tels qu'ils ont été élaborés par le gouvernement sont en cours de publication, en enquête publique, lors de la

laquelle les documents peuvent être inspectés par les intéressés, en vertu de la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire et en vertu de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;

Considérant que la commune pourra émettre son avis à l'égard des projets proposés jusqu'au 16 septembre 2018 au plus tard, en se basant sur la loi concernant l'aménagement du territoire;

Considérant que le délai pour la transmission d'observations, de la commune, respectivement de tout autre intéressé, par rapport aux rapports sur les incidences environnementales des projets de plans directeurs sectoriels, en vertu de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement au Ministère du Développement Durable et des Infrastructures, est fixé au 12 juillet 2018 inclus;

Considérant que la commune, après examen des documents en question, dans un délai réduit, est amenée à prononcer quelques remarques, touchant aux aspects environnementaux, conformément à l'alinéa qui précède;

Considérant que la commune est dotée actuellement du PAG, tel qu'il a été adopté de manière définitive par le conseil communal le 13 avril 2012 et tel qu'il a été approuvé par le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région le 16 octobre 2012, de même que par le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures le 12 février 2013;

Considérant que ce PAG a été modifié entretemps par quelques dispositions supplémentaires, en particulier en ce qui concerne la mise en œuvre de quartiers existants;

Considérant qu'à ce stade le respect des dispositions actuelles telles que définies dans le PAG en vigueur s'impose et que partant, il est essentiel que l'exécution du PAG ne soit pas hypothéquée par les dispositions environnementales des plans sectoriels;

Considérant donc, qu'il conviendrait de formuler la revendication suivante dans le même contexte:

- respect des parties graphiques et écrite du PAG actuellement en vigueur par les dispositions environnementales des plans sectoriels, en particulier par la zone verte interurbaine (ZVI);

Considérant qu'un certain nombre d'entreprises et d'établissements en général se sont établies, les dernières décennies à l'extérieur des zones d'habitation et qu'elles se retrouvent dans les délimitations protégées par le plan sectoriel « paysages »;

Considérant que ces entreprises et établissements, construits en zone verte ou agricole devraient pouvoir

s'étendre et développer pour subvenir à leurs besoins futurs et qu'elles devraient être exclues de toute zone protégée par le plan sectoriel « Paysages » avec un périmètre suffisant pour permettre les extensions éventuelles;

Considérant que d'éventuelles extensions futures devront pouvoir être établies autour des bâtiments existants étant donné que des constructions à d'autres endroits, hors des zones protégées par le plan sectoriel « paysages », constitueraient un illogisme à tous les points de vue;

Considérant que le quartier appartenant au village de Bettange, situé en aval du chemin de fer, côté Reckange devrait pouvoir y être raccordé par une voirie adéquate, surtout après la fermeture future et projetée par les instances de l'Etat, du passage à niveau de Dippach-Gare;

Considérant que ce quartier fait partie du tissu urbain de la commune;

Considérant que l'accès pourrait se faire par un chemin depuis le pont-tunnel des chemins de fer à Bettange, rue de la Gare, longeant la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg, jusqu'à la halte de Dippach-Reckange et la réservation en conséquence d'un couloir pour ce chemin d'accès;

Considérant qu'il est donc proposé au conseil communal d'adopter les observations et prises de position présentées et retenues au niveau du dispositif de la présente décision;

Vu le PAG actuellement en vigueur de la commune de Dippach;

Vu la loi du 17 avril 2018 concernant l'aménagement du territoire;

Vu la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement;

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988;

à l'unanimité

décide d'adopter les prises de position et observations suivantes de la commune de Dippach à l'égard des rapports sur les incidences environnementales des projets de plans directeurs sectoriels, en vertu de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, tels qu'ils ont été soumis à l'enquête publique dont question au préambule, et en particulier du plan sectoriel « Paysages », tout en se limitant à des considérations environnementales.

Le conseil communal demande à ce que les parties graphique et écrite du PAG actuellement en vigueur soit respectées par les dispositions environnementales des plans sectoriels, en particulier par la zone verte interurbaine (ZVI). Ceci en considérant que la commune est dotée actuellement d'un PAG, tel qu'il a été adopté de manière définitive par le conseil communal le 13 avril 2012 et tel qu'il a été approuvé par le Ministère de l'Intérieur et à la Grande Région le 16 octobre 2012, de même que par le Ministère du Développement Durable et des Infrastructures le 12 février 2013. Ceci en considérant en plus que ce PAG a été modifié entretemps par quelques dispositions supplémentaires, en particulier en ce qui concerne la mise en œuvre de quartiers existants.

En considérant:

- qu'un certain nombre d'entreprises et d'établissements en général se sont établies, les dernières décennies à l'extérieur des zones d'habitation et qu'elles se retrouvent dans les délimitations protégées par le plan sectoriel « paysages »;
- que ces entreprises et établissements, construits en zone verte ou agricole devraient pouvoir s'étendre et développer pour subvenir à leurs besoins,
- que d'éventuelles extensions futures devront pouvoir être établies autour des bâtiments existants étant donné que des constructions à d'autres endroits, hors des zones protégées par le plan sectoriel « paysages », constitueraient un illogisme à tous les points de vue,

le conseil communal demande qu'elles devraient être exclues de toute zone éventuelle de protection au niveau du plan sectoriel « paysages » avec un périmètre suffisant pour permettre les extensions éventuelles.

En considérant:

- que le quartier appartenant au village de Bettange, situé en aval du chemin de fer, côté Reckange devrait pouvoir y être raccordé par une voirie adéquate, surtout après la fermeture future et projetée par les instances de l'Etat, du passage à niveau de Dippach-Gare,
- que ce quartier fait partie du tissu urbain de la commune,
- que l'accès pourrait se faire par un chemin depuis le pont-tunnel des chemins de fer à Bettange, rue de la Gare, longeant la ligne ferroviaire Pétange-Luxembourg, jusqu'à la halte de Dippach-Reckange,

le conseil communal demande à ce que soit prévue la réservation d'un couloir pour ce chemin d'accès, dans toute zone éventuelle de protection au niveau du plan sectoriel « Paysages », qui pourrait couvrir ce tracé.

D'une manière générale, il est à constater que les nuisances des situations citées peuvent se qualifier comme étant minimales par rapport à l'environnement naturel.

Elles ne sont pas de signification négative par rapport aux particularités, éléments de protection et éléments d'analyse, retenus au niveau des rapports sur les incidences environnementales des projets de plans directeurs sectoriels, en vertu de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

En conclusion, il est demandé aux instances compétentes de l'Etat de bien vouloir procéder, le cas échéant, aux adaptations nécessaires des plans sectoriels, afin de rendre possible la réalisation des éléments cités ci-devant et de tenir compte de la revendication concernant le respect du PAG, au cas où une incompatibilité existe.

Vu le délai d'inspection des documents des plans sectoriels qui s'est montré trop réduit pour une analyse détaillée, le conseil communal se réserve le droit de formuler, en cas de besoin, des remarques supplémentaires ultérieures, par rapport au sujet.

D'une manière générale, il est insisté pour dire que les analyses qui ont abouti aux présentes observations ont

été faites dans le cadre des rapports sur les incidences environnementales des projets de plans directeurs sectoriels et qu'elles tombent sous l'emprise des critères, en vue d'une observation à formuler au niveau de l'enquête publique sur les plans sectoriels, en vertu de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement.

décide de transmettre la présente décision au Ministère du Développement Durable et des Infrastructures (MDDI), en vertu des dispositions de la loi modifiée du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, en vue de trouver sa répercussion au niveau des projets de plans sectoriels.

Ainsi décidé en séance, date qu'en tête

Suivent les signatures

Pour expédition conforme à Schouweiler, le 3 juillet 2018

La présidente,

Le secrétaire,



GEMEINDERAT

BERICHT DER SITZUNG VOM 15. JUNI 2018

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *Schöffen*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *Gemeinderäte*

Claude Elsen, *Sekretär*

ENTSCHULDIGT

Luc Emering (DP), Sven Schaul (Biergerinitiativ)

BEMERKUNG

Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht (www.dippach.lu/publications).

T A G E S O R D N U N G

A) Nichtöffentliche Sitzung (um 10h00)

1. 1. Personal

1.1. Vorschlag zur Besetzung einer Lehrer-Vollzeitstelle für die Erteilung von zusätzlich erforderlichen Schulstunden im Bereich des Grundschulunterrichts, die in der ersten Liste der offenen Stellen für das Schuljahr 2018/19 (Zyklen 2-4) gemeldet wurde.

Die Nennungen und Vorschläge haben auf der Basis der Kandidaturen zu erfolgen, die beim Regionaldirektor eingegangen sind und nicht zurückgezogen wurden, und dies entsprechend den bekanntgemachten offenen Stellen, nämlich eine zusätzliche unbefristete Stelle im Bereich der Zyklen 2-4 entsprechend den Bestimmungen der Schulgesetze. Für diese Stelle sind zwei Kandidaturen eingegangen.

Entscheidung: Der Gemeinderat beschließt, Frau SCHLIM Nathalie für die Besetzung durch das Bildungsministerium vorzuschlagen.

1.2. Beförderung von Frau Diane BISENIUS-FEIPEL, Redakteur im Dienst der Gemeinde in den Grad 11 der Einkommensgruppe B1 - Untergruppe Verwaltung (höhere Stufe).

Nach den rechtlichen Bestimmungen erfüllt Frau FEIPEL alle Voraussetzungen für diese Beförderung, und der Gemeinderat hat dies zu bestätigen.

Entscheidung: Diese Bestätigung erfolgt in geheimer Abstimmung.

2. Vertretung der Rettungszone, zu der die Gemeinde gehört, auf der Ebene des Verwaltungsrats des Corps Grand-ducal des Serives d'Incendie et de Secours (CGDIS) - Diesbezügliche Bestimmung eines Kandidaten der Gemeinde Dippach.

Im Rahmen der Reform der Rettungsdienste bestimmt das Gesetz vom 27. März 2018 über die Organisation der zivilen Sicherheit und die Schaffung eines Corps Grand-ducal des Serives d'Incendie et de Secours (CGDIS), dass die Gemeinden auf der Ebene des Verwaltungsrats dieses Feuerwehrdienstes vertreten werden, und zwar durch jeweils zwei Vertreter für jede Rettungszone. Diese Zonen wurden durch die großherzogliche Verordnung vom 24. Mai 2018 festgelegt, in der die Gemeinden bestimmt wurden, die zu diesen Rettungszone gehören. Die Gemeinde Dippach gehört zur Zone Süd, Gruppierung Kordall, zusammen mit den Gemeinden Differdange, Käerjeng, Pétange und Sanem.

Somit sind für diese Zone zwei Vertreter zu bestellen, die beide Mitglied eines Gemeinderats von einer der betroffenen Gemeinden sein müssen. Diesbezüglich hat jeder Gemeinderat die Wahl:

- entweder einen Kandidaten unter seinen Mitgliedern vorzuschlagen,
- oder ein Mitglied eines Gemeinderats einer Gemeinde der gleichen Zone vorzuschlagen,
- oder auf den Vorschlag eines Kandidaten zu verzichten.

Dieser Vorschlag erfolgt entsprechend den nach einem Aufruf an die im Gemeinderat vertretenen Parteien und Gruppierungen eingegangenen Kandidaturen.

Entscheidung: Herr Jean-Paul BLESER, Schöffe, wurde als einziger Kandidat notiert und wurde in geheimer Abstimmung dafür benannt, bei der Wahl per Korrespondenz, die nachstehend behandelt wird, als Vertreter der Gemeinde Dippach zu fungieren.

Nach dieser ersten Etappe werden auf der Grundlage einer Wahl per Korrespondenz, die vom Innenministerium

zu veranstalten ist, unter den eingegangenen Kandidatenvorschlägen zwei Vertreter gewählt.

B. Öffentliche Sitzung (um 10h10)

1. Personal

1.1. Der Bereitschaftsdienstzuschlag für Herrn Roger WIRTH, Arbeitnehmer mit hauptsächlich manuellen Aufgaben im Bereich der öffentlichen Betriebe der Gemeinde im Rahmen der Dienstorganisation - Entscheidung zur Aufhebung dieses Zuschlags mit Blick auf den langanhaltenden Urlaub des Betroffenen vor seinem Eintritt in den Ruhestand.

Herr WIRTH als Bediensteter der Gemeinde Dippach, befindet sich derzeit im verlängerten Erholungsurlaub bis zu seinem Eintritt in den Ruhestand; deshalb wird vorgeschlagen, ihm nicht weiter den Bereitschaftsdienstzuschlag aufgrund von einem Beschluss des Gemeinderats vom 23. Februar 2010 zu gewähren, da er seinen Dienst vor seinem Eintritt in den normalen Ruhestand nicht mehr aufnehmen wird. Das Inkrafttreten dieser Entscheidung ist für den 1. Juli 2018 vorgesehen.

Entscheidung: Verabschiedung in geheimer Abstimmung mit acht Stimmen bei einer Gegenstimme.

1.2. Organisation der während der Oster- und Sommerferien 2018 von Studenten durchzuführenden Arbeiten - Entscheidung zur Änderung von vorher in diesem Rahmen getroffenen Beschlüssen, um einen sachlichen Fehler zu beheben.

Nach den Beschlüssen des Gemeinderats über die Festlegung der Beschäftigungsbedingungen für Studenten während der Oster- und Sommerferien 2018 würden die Beschäftigten eine Vergütung in Höhe von 9,11€ pro Stunde nach dem aktuellen Index 794,54 erhalten, was nach dem vom Gemeinderat zur Geltung gebrachten Geist 80% des gesetzlichen Mindestlohns entspricht. 80% entsprechen jedoch 9,2420€ pro Stunde auf der Grundlage des genannten Indexes.

Da es sich um einen sachlichen Fehler handelt, ist festzustellen, dass die während der Osterferien beschäftigten Studenten in Höhe des korrekten Betrags vergütet wurden. Es wird nunmehr vorgeschlagen, der guten Form halber diesen Fehler auf der Ebene der amtlichen Beschlüsse zu berichtigen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

2. Entwürfe für sektorielle Leitpläne - Anmerkungen der Gemeinde Dippach zu den Gutachten über die Umweltauswirkungen der Entwürfe für sektorielle Leitpläne nach dem Gesetz über die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und

Programme vom 22. Mai 2008 in der geänderten Fassung, auf der Grundlage der diesbezüglich gegebenen Einspruchsmöglichkeit für interessierte Personen.

Es wird diesbezüglich vorgeschlagen, die im Anhang beigefügte Beschlussvorlage zu verabschieden, mit den darin aufgeführten Elementen, die den Schöffenrat dazu veranlassen, diesen Text vorzuschlagen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung des vorgeschlagenen Textes.

3. Raumplanung: Bebauungsplan (PAP-NQ) für Familie DE SOUSA-SITZ bezüglich des Baus von 2 Wohneinheiten auf 3 Losen in Bettange/-Mess, rue du Kiem.

Die Gemeinde Dippach wurde zu einem Bebauungsplan "Neues Viertel" angerufen, bezüglich des Baus von 2 Wohneinheiten auf 3 Losen in Bettange/-Mess, rue du Kiem für Familie DE SOUSA-SITZ. Das Projekt wurde entsprechend den Gesetzen dreißig Tage bekanntgemacht, wobei keine Anspruchserhebung dazu einging. Die Stellungnahme des Bewertungsstabs beim Innenministerium wurde am, 21. März 2018 (Ref.: 18235/3C) erteilt. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf der Grundlage dieser Stellungnahme, soweit dies möglich war, abgeändert, und der Gemeinderat wird zu einer Beschlussfassung dazu angerufen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung. Es wird darauf hingewiesen, dass Herr Braun gemäß Artikel 20.1 des Kommunalgesetzes nicht an der Diskussion und an der Abstimmung teilnahm.

4. Kommunalverordnung vom 17. Juni 2016 über die Modalitäten der Verleihung des "Preises der Gemeinde Dippach für kulturelle und soziale Anerkennung" - Änderungsentscheidung zum ursprünglichen Beschluss vom 17. Juni 2016.

Es wird vorgeschlagen, die betreffende Verordnung dahingehend zu ändern, dass es künftig möglich ist, dass Einzelpersonen mit diesem Preis ausgezeichnet werden können.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

5. Ernennung von zwei neuen Mitgliedern (wobei ein Mitglied von der Partei CSV und das andere von der Partei LSAP vorzuschlagen sind), die nach dem Freiwerden der Posten nach Rücktritten einen Sitz in der Generationen-Kommission erhalten.

Nach dem Rücktritt von Frau Joissy KURUMUNDAYIL (CSV) und von Herrn Fernand WEGENER (LSAP) in dieser Kommission schlagen die betroffenen Parteien nunmehr Herrn Luc KOROGLANOGLU (CSV) und Frau Sonja

Thielen-Ney (LSAP) vor. Es obliegt dem Gemeinderat, sich zu diesen Vorschlägen zu äußern.

Außerdem schlägt nach dem Rücktritt von Herrn Fernand WEGENER (LSAP) in der Finanzkommission die betroffene Partei vor, ihn durch Herrn Jeff STEINFORT (LSAP) zu ersetzen. Es obliegt dem Gemeinderat, sich zu diesen Vorschlägen zu äußern. In Bezug auf den letzten Punkt ist die Genehmigung des Gemeinderats dafür zu beantragen, dass er als Zusatzpunkt auf der Tagesordnung zugelassen wird.

Entscheidung: Nachdem der letzte Punkt für die Aufnahme in die Tagesordnung zugelassen wurde, werden die vorgeschlagenen Personen als Mitglieder der betreffenden Kommissionen ernannt.

6. Vergütung für mit Sport- und Gymnastikunterricht aller Art sowie mit der Erteilung von Sprachkursen für die Bevölkerung, die von der Gemeinde veranstaltet werden, beauftragte Personen - Entscheidung bezüglich einer Anpassung.

Es wird vorgeschlagen, zur Vereinheitlichung und zur Harmonisierung in Bezug auf andere Gemeinden im Rahmen der Veranstaltung ähnlicher Kurse die betreffenden Vergütungen auf 55,00 € pro Stunde zu erhöhen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

7. Vereinbarungen und Verträge

7.1. Vereinbarung zwischen dem Staat, den betroffenen Gemeinden und dem gemeinsamen Sozialbüro von Mamer, dem sie angehören, die sich auf die Festlegung der Beziehungen zwischen den Parteien hinsichtlich des Betriebs und der Finanzierung des betreffenden Sozialbüros bezieht - Entscheidung bezüglich der Verabschiedung einer geänderten Vereinbarung in diesem Rahmen für 2018.

Diese Vereinbarung deckt den Betriebszeitraum des gemeinsamen Sozialbüros von Mamer, zu dem unsere Gemeinde gehört, vom 1. Januar 2018 bis 31. Dezember 2018 und sieht detaillierte Bestimmungen für den Betrieb vor, sowie die Bestimmungen zur finanziellen Verwaltung, insbesondere bezüglich der Beteiligung des Staats und der Gemeinde. Der Betrieb bleibt hinsichtlich der Gemeinde für 2018 unverändert. Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

7.2. Trilaterale Vereinbarung zwischen dem Staat, der Gemeinde Dippach und dem luxemburgischen Roten Kreuz als Betreiber der Betreuungsstruktur von Schouweiler über die Festlegung der sowohl praktischen als auch

finanziellen Betriebsmodalitäten der betreffenden Betreuungsstruktur für 2018.

Diese Vereinbarung deckt den Betriebszeitraum der Betreuungsstruktur von Schouweiler vom 1. Januar 2018 bis 31. Dezember 2018 und sieht detaillierte Bestimmungen für den Betrieb vor, sowie die Bestimmungen zur finanziellen Verwaltung, insbesondere bezüglich der Beteiligung des Staats und der Gemeinde. Der Betrieb bleibt hinsichtlich der Gemeinde für 2018 unverändert. Die Vereinbarung wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelegt.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

7.3. Überlassung von landwirtschaftlichen Grundstücken der Gemeinde, die kürzlich von Dritten erworben wurden - Entscheidung bezüglich der betreffenden Pachtverträge mit Herrn Marc EMERING aus Sprinkange und Herrn Roland BARTHERLMY aus Dippach.

Die von den Pachtverträgen betroffenen Grundstücke wurden von der Gemeinde im Rahmen des europäischen Projekts LIFE zum Schutz der Artenvielfalt erworben. Diesbezüglich erhielt die Gemeinde Zuschüsse von der EU und vom luxemburgischen Staat.

Sie befanden sich im Besitz des alten Eigentümers, verpachtet an die gleichen Pächter wie die jetzt vorgeschlagenen. Es geht somit um die Gewährleistung der Kontinuität bei der Nutzung der Grundstücke.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

7.4. Neue Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und der Brauerei MOUSEL-DIEKIRCH S.A. bezüglich dem in der Sporthalle in Schouweiler installierten Betrieb des Getränkeausschanks.

Weil eine ähnliche Vereinbarung abläuft, wird nunmehr vorgeschlagen, mit dem gleichen Partner im Rahmen des Getränkeausschanks eine neue Nutzungsvereinbarung mit angepassten Bedingungen zu vereinbaren.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

8. Zuschüsse

8.1. Zuweisung einer Spende an das nationale Rote Kreuz im Rahmen der Sammlung des Jahres 2018.

Die Zuteilung eines außerordentlichen Zuschusses anlässlich des 30-jährigen Jubiläums der örtlichen Abteilung des Roten Kreuzes nach den Regeln, die sich der Gemeinderat vorgegeben hat, ist nicht möglich, da ein solcher Zuschuss nach dem 25. Jubiläum nur für diejenigen Jubiläen möglich ist, die ein Vielfaches von 25 Jahren sind, und weil der entsprechende Zuschuss bei den

Festlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum gewährt worden war, wird vorgeschlagen, mit Blick auf die Verdienste der lokalen Abteilung dem nationalen Roten Kreuz eine Spende in Höhe von 250,00 € zukommen zu lassen.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

8.2. Zuweisung eines Betriebszuschusses für den Unterstützungsverein der Hundedressurgruppe des ASS.

Es wird vorgeschlagen, mit Blick auf die Unterstützung von Aktivitäten der Verwaltung der Rettungskräfte zugunsten von Personen in Gefahr durch den Empfänger diesem einen Zuschuss von 150,00 € zu gewähren.

Entscheidung: Einstimmige Verabschiedung.

9. Kenntnisnahme der Satzung des Vereins "Transition Dippach", der in Schouweiler einen Gemeinschaftsgarten betreibt.

Es handelt sich um den örtlichen Verein, der in Schouweiler auf einem Gemeindegrundstück den Gemeinschaftsgarten betreibt.

10. Verschiedenes.

Nichts

Die Bürgermeisterin schließt die Sitzung.

Anhang: Beschlussvorlage - Umweltauswirkungen der sektoriellen Leitpläne 2018

VERZEICHNIS FÜR DIE BESCHLUSSFASSUNG DES GEMEINDERATS

Sitzung vom 15. Juni 2018
Öffentliche Bekanntmachung und Ladung
der Gemeinderäte: 8. Juni 2018

ANWESEND

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *Schöffen*

Claude Bosseler (CSV), Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), *Gemeinderäte*

Claude Elsen, *Sekretär*

ENTSCHULDIGT

Luc Emering (DP), Sven Schaul (Biergerinitiativ)

2. Entwürfe für sektorielle Leitpläne - Anmerkungen der Gemeinde Dippach zu den Gutachten über die Umweltauswirkungen der Entwürfe für sektorielle Leitpläne nach dem Gesetz über die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme vom 22. Mai 2008 in der geänderten Fassung, auf der Grundlage der diesbezüglich gegebenen Einspruchsmöglichkeit für interessierte Personen.

Der Gemeinderat beschließt,

in der Erwägung, dass die Entwürfe der sektoriellen Leitpläne bezüglich:

- der Wohnungen,
- der Landschaften,
- der Transportmöglichkeiten,
- der Gewerbegebiete,

die von der Regierung erarbeitet wurden, zur Zeit im Rahmen eines Planfeststellungsverfahrens, bei dem die Dokumente von den Betroffenen eingesehen werden können, veröffentlicht werden, gemäß Raumordnungsgesetz vom 17. April 2018 und gemäß Gesetz vom 22. Mai 2008 in der geänderten Fassung über die Bewertung der Umweltauswirkungen von bestimmten Plänen und Programmen;

in der Erwägung dass die Gemeinde in Bezug auf die vorgeschlagenen Entwürfe die Möglichkeit hat, bis spätestens 16. September 2018 auf der Grundlage des Raumordnungsgesetzes eine Stellungnahme abzugeben;

in der Erwägung, dass die Frist für die Übermittlung der Anmerkungen der Gemeinde Dippach bzw. von sonstigen Betroffenen an das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen zu den Gutachten über die Umweltauswirkungen der Entwürfe der sektoriellen Leitpläne nach dem Gesetz vom 22. Mai 2008 über die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme in der geänderten Fassung auf den 12. Juli 2018 einschließlich festgelegt wurde;

in der Erwägung, dass die Gemeinde nach der Durchsicht der betreffenden Dokumente in einer kurzen Frist einige Anmerkungen zu Aspekten des Umweltschutzes anzubringen hat, entsprechend den Ausführungen des vorangegangenen Absatzes;

in der Erwägung, dass die Gemeinde derzeit über einen Bebauungsplan verfügt, der vom Gemeinderat am 13. April 2012 endgültig verabschiedet wurde, vom Innenministerium und von der Großregion am 16. Oktober 2012 bestätigt wurde, und ebenso vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen am 12. Februar 2013;

in der Erwägung, dass dieser Bebauungsplan in der Zwischenzeit durch einige ergänzende Bestimmungen geändert wurde, insbesondere in Bezug auf die Realisierung von vorhandenen Stadtvierteln;

in der Erwägung dass in diesem Stadium die Einhaltung der aktuellen Bestimmungen nach den Festlegungen des aktuell geltenden Bebauungsplans geboten ist, und dass es daher von wesentlicher Bedeutung ist, dass die Umsetzung dieses Plans nicht durch die Umweltbestimmungen der sektoriellen Leitpläne in Frage gestellt wird;

in der Erwägung, dass es angebracht ist, in diesem Zusammenhang die folgende Forderung auszusprechen:

- Beachtung der grafischen und schriftlichen Bestandteile des derzeit geltenden Bebauungsplans durch die Umweltbestimmungen der sektoriellen Pläne, insbesondere durch die interurbane grüne Zone (ZVI);

in der Erwägung dass sich eine Anzahl von Unternehmen und von Institutionen allgemein in den letzten Jahrzehnten außerhalb der Wohngebiete niedergelassen haben, und dass diese sich innerhalb der durch den sektoriellen Leitplan "Landschaften" geschützten Zonen befinden;

in der Erwägung, dass es diesen Unternehmen und Institutionen, die in der grünen oder landwirtschaftlichen Zone erbaut wurden, möglich sein muss, sich zu erweitern oder zu vergrößern, um ihrem künftigen Bedarf gerecht zu werden, und dass sie von allen geschützten Zonen des sektoriellen Leitplans "Landschaften" mit einem hinreichenden Umkreis für eventuelle Erweiterungen ausgenommen werden sollten;

in der Erwägung, dass es möglich sein muss, eventuelle künftige Erweiterungen um die vorhandenen Gebäude herum vorzunehmen, weil Baumaßnahmen an anderen Orten außerhalb der durch den sektoriellen Leitplan "Landschaften" geschützten Zonen unter allen Gesichtspunkten als unlogisch zu betrachten wären;

in der Erwägung, dass es möglich sein muss, das zu dem Dorf Bettange gehörende Viertel, das sich unterhalb der Bahnlinie auf der Seite von Reckange befindet, durch geeignete Verkehrswege anzuschließen, insbesondere nach der künftigen, von den staatlichen Behörden geplanten Schließung des Bahnübergangs Dippach-Gare;

in der Erwägung, dass dieses Viertel zum Stadtgefüge der Gemeinde gehört;

in der Erwägung dass die Zufahrt über einen Verkehrsweg vom Brückentunnel der Bahnlinien in Bettange, rue de la Gare, erfolgen könnte, der an der Bahnlinie Pétange-Luxemburg entlang bis zum Bahnhof Dippach-Reckange verläuft, wobei für diesen Zufahrtsweg aus diesem Grund ein Korridor vorzubehalten ist;

in der Erwägung, dass es von daher dem Gemeinderat vorgeschlagen wird, die im Rahmen dieser Beschlussvorlage vorgestellten Anmerkungen und Stellungnahmen zu verabschieden;

mit Blick auf den derzeit in Kraft befindlichen Bebauungsplan der Gemeinde Dippach;

mit Blick auf das Raumordnungsgesetz vom 17. April 2018;

mit Blick auf das Gesetz vom 22. Mai 2008 über die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme in der geänderten Fassung;

mit Blick auf das Gemeindegesetz in der geänderten Fassung vom 13. Dezember 1988;

einstimmig

die Verabschiedung der folgenden Stellungnahmen und Anmerkungen der Gemeinde Dippach in Bezug auf die Gutachten zu den Umweltauswirkungen der Entwürfe der sektoriellen Leitpläne gemäß Gesetz vom 22. Mai 2008 über die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme in der geänderten Fassung, die dem in der Präambel erwähnten Planfeststellungsverfahren unterzogen werden, und insbesondere in Bezug auf den sektoriellen Plan "Landschaften", unter Beschränkung auf Erwägungen des Umweltschutzes.

Der Gemeinderat ersucht um Beachtung der grafischen und schriftlichen Bestandteile des derzeit geltenden Bebauungsplans durch die Umweltbestimmungen der sektoriellen Pläne, insbesondere durch die interurbane grüne Zone (ZVI). Dies in der Erwägung, dass die Gemeinde derzeit über einen Bebauungsplan verfügt, der vom Gemeinderat am 13. April 2012 endgültig verabschiedet wurde, vom Innenministerium und von der Großregion am 16. Oktober 2012 bestätigt wurde, und ebenso vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen am 12. Februar 2013. Dies außerdem in der Erwägung, dass dieser Bebauungsplan in der Zwischenzeit durch einige ergänzende Bestimmungen geändert wurde, insbesondere in Bezug auf die Realisierung von vorhandenen Stadtvierteln.

In der Erwägung, dass:

- sich eine Anzahl von Unternehmen und von Institutionen allgemein in den letzten Jahrzehnten außerhalb der Wohngebiete niedergelassen haben, und dass diese sich innerhalb der durch den sektoriellen Leitplan "Landschaften" geschützten Zonen befinden;

- dass es diesen in der grünen oder landwirtschaftlichen Zone erbauten Unternehmen und Institutionen möglich sein muss, sich bei Bedarf zu erweitern oder zu vergrößern,
- dass es möglich sein muss, eventuelle künftige Erweiterungen um die vorhandenen Gebäude herum vorzunehmen, weil Baumaßnahmen an anderen Orten außerhalb der durch den sektoriellen Leitplan "Landschaften" geschützten Zonen unter allen Gesichtspunkten als unlogisch zu betrachten wären,

ersucht der Gemeinderat darum, dass sie von eventuellen Schutzzonen im Rahmen des sektoriellen Leitplans "Landschaften" mit einem hinreichenden Umkreis für eventuelle Erweiterungen ausgenommen werden.

In der Erwägung:

- dass es möglich sein muss, das zu dem Dorf Bettange gehörende Viertel, das sich unterhalb der Bahnlinie auf der Seite von Reckange befindet, durch geeignete Verkehrswege anzuschließen, insbesondere nach der künftigen, von den staatlichen Behörden geplanten Schließung des Bahnübergangs Dippach-Gare,
- dass dieses Viertel zum Stadtgefüge der Gemeinde gehört,
- dass die Zufahrt über einen Verkehrsweg vom Brückentunnel der Bahnlinien in Bettange, rue de la Gare, erfolgen könnte, der an der Bahnlinie Pétange-Luxemburg entlang bis zum Bahnhof Dippach-Reckange verläuft,

ersucht der Gemeinderat darum, dass in eventuellen im sektoriellen Leitplan "Landschaften" vorgesehenen Schutzzonen für diesen Zufahrtsweg ein Korridor vorzubehalten ist, der diesen Verlauf abdeckt.

Allgemein ist festzustellen, dass die aus den genannten Fällen folgenden schädlichen Auswirkungen auf die natürliche Umwelt als minimal einzustufen sind.

Sie haben keine negative Bedeutung hinsichtlich der Besonderheiten, der Schutzmaßnahmen und der Grundlagen der Analyse, die den Gutachten über die Umweltauswirkungen der Entwürfe der sektoriellen Leitpläne gemäß Gesetz vom 22. Mai 2008 über die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme in der geänderten Fassung zugrundegelegt wurden.

Aus diesen Gründen werden die zuständigen staatlichen Behörden darum ersucht, gegebenenfalls die notwendigen Anpassungen der sektoriellen Pläne vorzunehmen, um die Umsetzung der vorgenannten Elemente möglich zu machen und die Forderungen in Bezug auf die Einhaltung des Bebauungsplans im Fall eventueller Unvereinbarkeiten zu berücksichtigen.

Mit Blick auf die gesetzte Frist für die Analyse der Dokumente der sektoriellen Pläne, die sich für eine detaillierte Analyse als zu kurz erwiesen hat, behält sich der Gemeinderat das Recht vor, bei Bedarf spätere zusätzliche Anmerkungen zu dem Thema vorzubringen.

Allgemein wird nochmals darauf hingewiesen, dass die Analysen, die zu den vorliegenden Anmerkungen geführt haben, im Rahmen der Gutachten über die Umweltauswirkungen der Entwürfe der sektoriellen Leitpläne erfolgt sind, und dass sie unter die Kriterien einer im Rahmen des Feststellungsverfahrens zu den sektoriellen Leitplänen gemäß Gesetz vom 22. Mai 2008 über die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme in der geänderten Fassung anzubringenden Stellungnahme fallen.

beschließt, diesen Beschluss gemäß Gesetz vom 22. Mai 2008 über die Bewertung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme in der geänderten Fassung dem MDDI (Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen) zu übermitteln, damit er in den Entwürfen der sektoriellen Pläne berücksichtigt wird.

Beschlossen in der Sitzung vom Datum gemäß Rubrum

Es folgen die Unterschriften

Beglaubigung der authentischen Ausfertigung in
Schouweiler, am 3. Juli 2018

Die Präsidentin,

Der Sekretär,

PROBLÈME DE VOISINAGE?

Bruits, plantations, dégradations, travaux, animaux, droit de propriétés, ...

La commune a mis en place à partir du 1ier avril 2018 un service de médiation à l'attention de la population locale pour laquelle le service est gratuit, les frais y relatives étant pris en charge par la commune.

LA MÉDIATION

- est une démarche volontaire
- favorise un climat de dialogue et de coopération lors d'un conflit de voisinage
- permet de trouver une solution satisfaisante pour chacun
- est confidentielle
- est une approche personnelle inhérente
- peut être menée en langues luxembourgeoise, française, allemande ou portugaise.

LES MÉDIATEUR(TRICE)S

- sont des professionnel(le)s formé(e)s à la médiation
- interviennent pour faciliter la communication dans une situation de conflit
- accompagnent la réflexion des parties en leur permettant de trouver leur accord

PROBLEMER MAM NOPER?

Kaméidi, Hecken a Planzen, Beschiedegungen, Aarbechten, Déieren, Eegentumsrecht, ...

D'Gemeng huet vum 1. Abrëll 2018 un e Mediatiounszerwiss fir eis Bierger agefouert, fir déi den Zerwiss gratis ass. Déi domadder verbonne Fraise gi vun der Gemeng iwwerholl.

D'MEDIATIOUN

- ass e fräiwëllege Schratt
- ënnerstëtzt / begënschtegt e Klima vu Gespréich an Zesummenaarbecht
- erlaabt eng zefriddestellend Léisung fir jiddereen ze fannen
- ass vertraulech
- de Mediatiouns-Service vun der Gemeng Dippech ass perséinlech
- d'Mediatioun kann sech a verschiddene Sproochen ofwéckelen: Lëtzebuergesch, Franséisch, Däitsch a Portugisesch.

D'MEDIATEUREN(TRICEN)

- hunn eng speziell Ausbildung fir d'Mediatioun gemaach
- intervenéiere bei engem Konflikt fir d'Kommunikatioun ze vereinfachen
- begleeden d'Iwwerleeunge vun de Parteie fir hinnen ze erlaben en Accord ze fannen



- ne prennent pas parti
- sont soumi(se)s au secret professionnel.

VOS AVANTAGES

- Un service **gratuit** réservé aux habitants de la commune de Dippach.
- Une solution alternative à la justice traditionnelle.
- La médiation peut vous aider à retrouver une meilleure qualité de vie.
- Vous n'avez rien à perdre, mais peut-être tout à gagner!

DÉMARCHE

Vous avez un problème de voisinage? N'attendez plus! Venez rencontrer un(e) médiateur(trice) à la commune!

Chaque personne reçue dans le Service de Médiation bénéficiera d'une écoute individuelle et attentive. En fonction des besoins, le service mettra en place les démarches nécessaires à la gestion du conflit.

Le Service de Médiation de la commune de Dippach vous accueille sur RDV à prendre par téléphone (27 95 25 270) ou par courriel (mediation@dippach.lu).

Un(e) médiateur(trice) vous contactera pour entamer la procédure.

Le service est opérationnel depuis le 1 avril 2018 et est strictement confidentiel.

- sinn onparteiesch
- ënnerleien dem Berufsgeheimnis.

ÄR VIRDEELER

- D'Gemeng Dippech bitt senge Matbierger(innen) dësen Déngscht **gratis** un.
- Eng Alternativ zur traditioneller Justiz.
- Är Liewensqualität erëmfannen.
- Eng Léisung fannen déi fir béid Säiten eng "win-win" Situatioun duerstellt.

WÉI FUNKTIONÉIERT DE SERVICE?

Dir hutt e Problem mat Ärem Noper? Kommt mat engem Mediateur/enger Mediatrice schwätzen!

All Bierger deen an de Mediations-Service kënnt, profitéiert vun der perséinlecher an individueller Opmierksamkeet vum Mediateur. Op Grond vun dem Uleies, ënnerhëlt de Mediations-Service déi néideg Schrëtt, fir de Problem unzegoen.

De Mediations-Service ass op RDV fir lech do. Dir kënnt en ënnert der Nummer 27 95 25 270 oder per Mail (mediation@dippach.lu) erreechen.

Dir gitt esou séier ewéi méiglech vun engem Mediateur/enger Mediatrice kontaktéiert.

De Service leeft säit dem 1. Abrëll 2018 an ass streng vertraulech.

**MEDIATIONS
SERVICE**

**LE SERVICE DE MÉDIATION
DE LA COMMUNE DE DIPPACH**

11, RUE DE L'ÉGLISE
L-4994 SCHOUWEILER

TÉL.: 27 95 25 270

E-MAIL: MEDIATION@DIPPACH.LU

WEIDER INFORMATIOUNEN ZUM THEMA MEDIATION:

WWW.MEDIATION.LU

DECLARATION DE CHIENS

Suivant les dispositions de la loi du 12 novembre 2011 modifiant la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens et du règlement grand-ducal du 12 novembre 2011 modifiant le règlement grand-ducal du 8 mai 2008 concernant l'identification et la déclaration des chiens, **tout détenteur de chien(s) est tenu de procéder à une déclaration UNIQUE de la part du détenteur auprès de l'administration communale. Ceci implique que tout changement, tel que déménagement du détenteur, décès ou vente du chien, etc. est à déclarer impérativement à l'administration communale.**

- Tout chien doit être déclaré auprès de l'Administration Communale endéans 1 mois, respectivement dans les 4 mois qui suivent sa naissance
- Des mesures particulières sont prévues pour les chiens susceptibles d'être dangereux, tel que:
 - Staffordshire bull terrier
 - Mastiff (boer-bulls) et chiens assimilables

- American Staffordshire terrier (pit-bulls) et chiens assimilables
- Tosa et chiens assimilables
- respectivement les chiens dont il a été constaté par une décision du directeur de l'Administration des services vétérinaires, qu'ils se sont révélés dangereux.

Les données quant aux chiens détenus sur le territoire de la commune sont transmises périodiquement à l'Administration des Services Vétérinaires en suivant la loi.

*Les formulaires
sont disponibles
à la commune et sur:
[www.dippach.lu/
publications](http://www.dippach.lu/publications)*



AVIS AUX DÉTENTEURS DE CHIENS

DEKLARATIOUN VUN HENN

Laut Gesetz vum 12. November 2011 wat d'Hondsgesetz vum 9. Mee 2008 modifizéiert a laut groussherzoglechem Reglement vum 12. November 2011 wat d'groussherzoglecht Reglement vum 8. Mee 2008 iwwert d'Identifikatioun an d'Umeldung vun den Hënn modifizéiert, **muss all Hondsbesëtzer eng EEMOLEG Umeldung op der Gemeng maachen. Dëst bréngt mat sech dat all Changement, wéi Plënnere vum Besëtzer, Doud oder Verkaf vum Hond, asw. onbedingt op der Gemeng ze deklaréieren ass.**

- All Hond muss innerhalb vun 1 Mount op der Gemeng ugemelt ginn, respektiv innerhalb vu 4 Méint no der Gebuert
- Speziell Mesuren si virgesinn fir déi Hënn déi méiglecherweis geféierlech sinn, wéi:
 - Staffordshire bull terrier
 - Mastiff (boer-bulls) a vergläichbar Hënn

- American Staffordshire terrier (pit-bulls) a vergläichbar Hënn
- Tosa a vergläichbar Hënn
- respektiv déi Hënn wou duerch eng Decisioun vum Direkter vun der Vétérinairesverwaltung festgehale ginn ass, dat sech erginn huet dat se geféierlech sinn.

Donneeën iwwer d'Hënn, déi um Territoire vun der Gemeng gehale ginn, mussen periodesch un d'Vétérinairesverwaltung iwwermëttelt ginn.

***D'Formulaire sinn
op der Gemeng
disponibel an um Site:
[www.dippach.lu/
publications](http://www.dippach.lu/publications)***



SECURITE ET HYGIENE

La commune est de plus en plus sollicitée par des réclamations au sujet de chiens qui ne seraient pas tenus en laisse suivant les dispositions de la loi. Nombreuses sont également les plaintes relatives aux chiens qui feraient leurs besoins aussi bien sur les trottoirs que sur d'autres places fréquentées par le public et voire même sur les propriétés privées de tierces personnes.

Nous lançons donc appel aux détenteurs afin de ne laisser courir leurs chiens sans laisse qu'aux endroits autorisés.

De même, il nous tient particulièrement à cœur que la population ne soit pas incommodée par des crottes de chiens. Nous appelons donc au bon sens des personnes concernés, de **faire le nécessaire possible pour éviter que leurs chiens fassent leurs besoins aux endroits donnant accès au public.** Si malgré tout, un malheur n'a pu être évité, il incombe aux responsables des chiens d'enlever les crottes.

A cette fin, nous tenons à rappeler que des dispositifs spécifiques permettant de retirer gratuitement des sachets en matière plastique sont installés à plusieurs endroits dans la commune de Dippach.

A titre d'information, nous reproduisons ci-après des extraits de la loi modifiée du 9 mai 2008 sur les chiens, au sujet de la tenue en laisse.

Art. 2: « Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin. »

Art. 11: « Les chiens susceptibles d'être dangereux doivent, en tout lieu, être tenus en laisse! »

Des sanctions pourraient être mises en œuvre en suivant la loi en cas d'infractions à ces dispositions.



D'Gemeng kritt ëmmer méi Reklamatiounen iwwert Hënn déi net an der Léngt gehale ginn, sou wéi et am Gesetz virgeschriwwen ass. Et ginn och ëmmer méi Plainten iwwert Hënn déi hiert Geschäft maachen souwuel op den Trottoir wéi och op aner Plazen, déi vum Public benotzt ginn, a souguer op privat Terraine vun eise Matbierger.

Mir maachen also en Opruff un Verantwortungsgefill vun den Hondsbesëtzer fir hir Hënn nëmmen op den autoriséierte Plaze fräi lafen ze loossen.

Zousätzlech läit eis um Häerzen, datt d'Bevëlkerung keng Onannehmlechkeeten duerch den Hënn hiert Geschäft huet. Mir appelléieren also un de gesunde Mënsche-verstand vun de concernéierte Leit, fir **dat Néidegt ze ënnerhuele fir ze evitéieren dat hir Hënn hiert Geschäft op Plaze maachen déi dem Public zougänglech sinn.** Wann trotzdem e Mëssgeschéck net vermidde konnt ginn, **obléit et de Responsable vun den Hënn den Dreck ewech ze man.**

Mir erënneren drun, dat fir dese Fall op ville Plazen an der Gemeng Dippech Stänner mat gratis Plastikstuten opgestallt goufen.

Hei nach eng Kéier zwee Extraite vum ëmgeännerte Gesetz vum 9. Mee 2008 iwwert d'Hënn an der Léngt.

Artikel 2: „All Hond muss an der Léngt sinn:

- innerhalb vun enger Wunnsiedlung;
- am öffentlechen Transport, an den öffentleche Gebaier, op den öffentleche

Parking, op de stations de services a während öffentleche Manifestatiounen;

- op de Sportsterrainen, Vëlospisten a Sportsparcouren.

Op all anere Plazen, muss den Hondsbesëtzer säin Hond ënner Kontroll hunn an en an d'Léngt huele wanéideg.“

Artikel 11: „D' Hënn déi als geféierlech gehale ginn, mussen iwwerall an der Léngt sinn!“



Sanktioune kënnen applizéiert ginn, wann dës Gesetzer net respektéiert ginn.



D G E M E N G DIPPECH

WWW.DIPPACH.LU



Dans le cadre de la « Welleschter Kirmes » à Wellenstein, la commune de Dippach organise des navettes d'autobus gratuites du

lundi, 30 juillet au mardi, 31 juillet.

D'Gemeng Dippech organiséiert am Kader vun der 'Welleschter Kirmes' zu Wellesteen gratis Bus-Navettë vu

Méindes, den 30. Juli
op Dënstes, den 31. Juli.

Lieu	Arrêt de bus	Aller	Retour
Schouweiler	Kastill	17h30	01h03
Schouweiler	Schéiferwee	17h31	01h02
Schouweiler	rue de Dahlem	17h33	01h00
Schouweiler	Kierch	17h34	00h59
Schouweiler	rue de la Croix	17h36	00h57
Sprinkange	place de l'Eglise	17h37	00h56
Sprinkange	um Kierker	17h38	00h55
Bettange-sur-Mess	Duerf	17h41	00h52
Bettange-sur-Mess	bei der Barriär	17h42	00h51
Bettange-sur-Mess	op der Këscht	17h43	00h50
Dippach	op der Kopp	17h45	00h48
Dippach	bei der Kapell	17h46	00h47
Dippach	um Däich	17h47	00h46
Dippach	Dippecherbiërg	17h48	00h45
Wellenstein	Kirmes	18h45	00h00

En cas de problèmes | Am Fall vu Problemer:

Permanence Late Night Bus: 26651 - 2800



Dans le cadre de la « fête du Piccadilly » à Stadtbredimus, la commune de Dippach organise des navettes d'autobus gratuites du

vendredi, 10/08 au samedi, 11/08 et du samedi, 11/08 au dimanche, 12/08.

D'Gemeng Dippech organiséiert am Kader vum 'Piccadilly' zu Stadtbredimus gratis Bus-Navettë vu

Freides (10/08) op Samschdes (11/08) a vu Samschdes (11/08) op Sonndes (12/08).

Lieu	Arrêt de bus	Aller	Retour 1	Retour 2
Schouweiler	Kastill	21h00	02h43	04h43
Schouweiler	Schéiferwee	21h01	02h42	04h42
Schouweiler	rue de Dahlem	21h03	02h40	04h40
Schouweiler	Kierch	21h04	02h39	04h39
Schouweiler	rue de la Croix	21h06	02h37	04h37
Sprinkange	place de l'Eglise	21h07	02h36	04h36
Sprinkange	um Kierker	21h08	02h35	04h35
Bettange-sur-Mess	Duerf	21h11	02h32	04h32
Bettange-sur-Mess	bei der Barriär	21h12	02h31	04h31
Bettange-sur-Mess	op der Këscht	21h13	02h30	04h30
Dippach	op der Kopp	21h15	02h28	04h28
Dippach	bei der Kapell	21h16	02h27	04h27
Dippach	um Däich	21h17	02h26	04h26
Dippach	Dippecherbiërg	21h18	02h25	04h25
Stadtbredimus	Picadilly	22h15	01h30	03h30

En cas de problèmes | Am Fall vu Problemer:
Permanence Late Night Bus: 26651 - 2800

QUAND WANN	QUOI WAS	OU WO	QUI WER
14 juillet 2018 20h00	Sprénkenger Concert	Place de l'Eglise Sprinkange	Schuller - Sprénkenger Musek
22 juillet 2018	Summerfest	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
16 septembre 2018 10h00	Familjefest am Park	Parc communal Schouweiler	LSAP Dippach
23 septembre 2018 11h00 - 18h00	MultiCulti - Fête multiculturelle	Parc communal Schouweiler	Commission Communale Consultative d'Intégration
28 septembre 2018 20h00	Kabarä Pepperoni	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
29 septembre 2018 18h00	Kabarä Pepperoni	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
30 septembre 2018 10h00 - 17h00	Secondhandbazar	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
5 octobre 2018 20h00	Kabarä Pepperoni	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
6 octobre 2018 18h00	Kabarä Pepperoni Dinner	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
9 octobre 2018 18h00	Wahlversammlung CSV National	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	CSV Dippach
21 octobre 2018 11h00 - 20h00	Hierschfest	Centre Culturel Dippach	Croix-Rouge Dippach
28 octobre 2018 14h30	Halloween Party fir Kanner	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme Dippach
11 novembre 2018 16h00	Concert « Wild Wild West »	Home St Joseph Schouweiler	Musica è
11 novembre 2018	Mullefest	Centre Culturel Dippach	LCGB Dippach
17 novembre 2018 20h00	Fête 30^e anniversaire - Soirée Cabaret	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Croix-Rouge Dippach
18 novembre 2018	Wëldmëtteg	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
25 novembre 2018	Frëndschaftsessen	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	LSAP Dippach
4 décembre 2018	Réception de Noël CCCI	Centre Culturel Norbert Sassel Bettange-sur-Mess	Commission Communale Consultative d'Intégration
8 décembre 2018	Wanter Concert	Salle de Musique Mairie à Schouweiler	Schuller - Sprénkenger Musek

Les coordonnées des manifestations reprises ont été communiquées par les associations et organismes organisateurs respectifs à la commune. Leur publication ci-devant se fait sous la responsabilité de ces associations et organismes. La responsabilité de la commune à cet égard ne saurait être engagée. Le service offert par la commune ne se fait qu'à titre d'intermédiaire et afin de garantir une information à la population.





D I P P A C H

Appel à candidatures, issues de la société civile, en vue de la constitution de la Commission des Archives de la commune de Dippach
Appel à candidatures, en vue de pourvoir à deux postes vacants de membres suppléants (société civile) de la commission d'intégration de la commune de Dippach

(à renvoyer ou à remettre au secrétariat pour le 31 juillet 2018, avant 17.00 heures)

Remarques préliminaires:

A. La commission des archives se compose de cinq membres. Chaque groupement ayant présenté des candidats aux élections communales est représenté dans cette commission en fonction du nombre de ses élus au conseil. Ainsi, après les élections du 8 octobre 2017, 2 postes reviennent au parti LSAP alors qu'un seul poste revient à chacun des partis DP, CSV et D'Lëscht vun de Bierger. Elle est **en outre ouverte à deux membres de la société civile qui ne figuraient pas sur une liste de candidats d'un des groupements de candidats aux élections communales ayant des élus au Conseil.**

B. La commission d'intégration de la commune de Dippach est de même ouverte à deux membres de la société civile qui ne figuraient pas sur une liste de candidats d'un des groupements de candidats aux élections communales ayant des élus au Conseil. Ces membres ayant été désignés par le conseil, **leurs suppléants restent à désigner sur base du présent appel à candidatures.**

1. **Nom et prénom :**
Date de naissance :
Adresse :
Téléphone :

2. **Je désire poser ma candidature pour la/les commission(s) suivante(s) :**

- Commission des archives (2 places)
 Commission consultative d'intégration (2 places pour membres suppléants)

3. **Indications personnelles motivant la candidature** (p.ex. qualifications professionnelles, etc.) (indications facultatives) :

.....
.....

4. **Quels problèmes aimeriez-vous voir traités lors des travaux de la /des commission(s) pour laquelle/lesquelles vous posez votre candidature** (réponse facultative) ?

.....
.....

5. **En vertu de l'article 5.2. du règlement d'ordre intérieur du conseil communal, tout candidat à un des postes vacants ne devait pas avoir figuré sur une liste des candidats pour les élections communales d'un des groupements politiques ayant des élus au sein du conseil communal suite aux élections du 8 octobre 2017.**

6. **Signature**

Le/la soussigné(e) déclare que les données fournies ci-dessus sont exactes.

(signature) , le 2018

A P P E L À C A N D I D A T U R E S



DIPPECH

Opruff fir Kandidature vun der Zivilbevëlkerung en vue vun der Constitioun vun der Archivekommissioun vun der Dippecher Gemeng Opruff fir Kandidature vun der Zivilbevëlkerung fir 2 eidel Posten vu stellvertriedende Memberen vun der Integratiounskommissioun vun der Gemeng Dippech

(zrückzeschécken oder am Sekretariat ofzeginn bis spéitstens den 31. Juli 2018 virun 17h00 Auer)

Vorausgehend Bemierkungen:

A. D'Archivekommissioun setzt sech aus 5 Memberen zesummen. All politesch Partei déi Kandidate fir d'Gemengewahlen gestallt huet, gëtt an de Kommissiounen duerch déi Unzuel vu Membere presentéiert entspreichend de Sëtz déi si am Gemengerot kritt huet. Esou huet et sech erginn, dass no de Gemengewahle vum 8. Oktober 2017, d'LSAP Urecht op 2 Posten huet. Un d'DP, d'CSV an d'Lëscht vun de Bierger fale jeeeweils 1 Posten. **D'Kommissiounen ass ausserdeem op fir 2 weider Beroder aus der Zivilbevëlkerung déi net op enger Kandidatelëscht vun enger politescher Partei bei de Gemengewale stoungen an déi Verrieder am Gemengerot hunn.**

B. D'Integratiounskommissioun vun der Gemeng Dippech ass och op fir 2 Beroder aus der Zivilbevëlkerung déi net op enger Kandidatelëscht vun enger politescher Partei bei de Gemengewale stoungen an déi Verrieder am Gemengerot hunn. Des Membere goufe vum Gemengerot designéiert, hir Stellverrieder mussen nach opgrond vun dësem Opruff fir Kandidaturen designéiert ginn.

1. Numm a Virnumm :
Gebuertsdatum :
Adress :
Telefonsnummer : :

2. Ech wëll meng Kandidatur fir déi folgend Kommissioun(e) stellen :

- Archivekommissioun (2 Plazen)
 Integratiounskommissioun (2 Plaze fir stellvertriedend Memberen)

3. Perséinlech Informatiounen zu de Beweeggrënn Är Kandidatur ze stellen (z.B. berufflech Erfahrung a Qualifikatiounen, o.Ä.) (fakultativ Informatiounen) :

.....
.....

4. Wéi eng Problematike wéilt Dir, dass eventuell sollte behandelt gi bei der Ausübung vun der Aarbecht vun der Kommissioun fir déi Dir Är Kandidatur stellt ? (fakultativ Äntwert)

.....
.....

5. Entspreichend dem Artikel 5.2. vum interne Reglement vum Dippecher Gemengerot, dierfen déi Kandidaten aus der Zivilbevëlkerung déi hir Kandidatur fir eng vun denen ernimmte Kommissiounen stellen, net op enger vun de Kandidatelëschte vun de politesche Parteien déi no de Gemengewahle vum 8. Oktober 2017 Sëtzer am Gemengerot hunn, gestanen hunn.

6. Ënnerschrëft

Den/déi Ënnerzeechnend(e) seet aus dass déi hei
mentionnéiert Informatiounen korrekt der Wourecht entspreichen.

(Ënnerschrëft) , le 2018



Jugendhaus Dippech
2, rue des écoles
L-4994 Schouweiler

Tel.: 26 37 46 50
621 175 832
jdippach@pt.lu



Cinthia Boumedine
Erzéierin

Michèle Klein (Responsabel)
Sozialpädagogin

Soares Monteiro Alexandre
Erzéier

Réckbléck



City Trip Amsterdam

24. + 25.07.2018

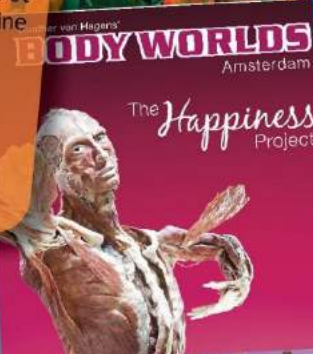
Envie d'une escapade ? Découvrir la ville d'Amsterdam durant 2 jours en visitant les rues et le canal, sans oublier les musées et expositions compris dans notre programme, Madame Tussaud et Body world (Körperwelten).

Si tu as envie de participer à cette expérience et découvrir la capitale connue pour son patrimoine artistique, rejoins-nous.

Date : 24. + 25.07.2018

Prix : 140€ (Hébergement, Transport, Entrées musées, repas)

Délai d'inscription : 10.07.2018



Bei der Umellung si folgend Saachen ze berücksichtegen:

Abschreiwungsfräise vun 3€ fir déi Jonk déi nach net Member am Jugendhaus sinn (kréien awer doduerch och eng Members-kaart fir 1 Joer)

D'Umellung muss mindestens 3 Deeg vürum Datum vun der Aktivitéit gemeet ginn (aus organisatoresche Grënn a well d'Plazen deelweis limitéiert sinn)

D'Umellung ass eréischt sécher wann d'Aktivitéit bezuelt ass, soulaang d'Participatioun net bezuelt ass steet d'Plaz op fir aner Jonker.

Sport & Co an der Sportshal

16:00-17:00 / Sportshal Schuller



Prix:
140€





Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

Aide ménagère

- Aide régulière à domicile
- Support pour travaux de nettoyage
 - Salle de bain, cuisine
 - Suspension rideaux
 - Nettoyage de fenêtres



Dans la maison

- Bricolage
- Sanitaire
- Petites rénovations
- Enlèvement déchets encombrants



Autour de la maison

- Jardinage
- Travaux saisonniers



SERVICE DE PROXIMITÉ

Assistance à domicile pour personnes âgées de plus de 60 ans et / ou personnes dépendantes

Tel: 26 37 05 76

Fax: 26 37 06 82

E-Mail: info@direga.lu

COMMUNE DE DIPPACH

SERVICES

Accompagnement:

Nouveau

- **Courses**
- **Aide administrative**
- **Visite chez le médecin**



Médicaments

- Livraison à domicile de médicaments.



PREX & CONTACT

Prix

- 13,22€ par heure / personne
- 3,05€ par heure / machine
Prix TTC.
- **Service de proximité**
83, rue Jean Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
- **Heures d'ouverture**
Du lundi au vendredi
de 8.00 à 16.00 heures
- **N° TVA 2000 6100 466**

COMMUNE DE RECKANGE SUR MESS

COMMUNE DE GARNICH



Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL



DEN HEXEMEESCHTER

Haushaltshilfe

- Regelmäßige Haushaltshilfe
- Unterstützende Haushaltshilfe bei besonderen Putzarbeiten
 - Badezimmer, Küche
 - Gardinen ab- und aufhängen
 - Fenster putzen



Im Haus

- Heimwerkerarbeiten
- Sanitärarbeiten
- Ausbesserungsarbeiten
- Sperrmüll Entsorgung



Um das Haus

- Gartenarbeiten
- Saisonarbeiten



NACHBARSCHAFTSDIENST

Hilfsleistungen für Personen
Ab 60 Jahren
und / oder
Hilfsbedürftige Personen

Tel: 26 37 05 76

Fax: 26 37 06 82

E-Mail: info@direga.lu

GEMEINDE DIPPACH

DIENSTLEISTUNGEN

Begleitung:

Neu

- **Einkaufen**
- **Behördengänge**
- **Arztbesuche**



Arzneimittel

- Zustellung verschreibungspflichtiger Arznei.



PREISE & KONTAKT

Preise

- 13,22€ pro Stunde / Mitarbeiter
- 3,05€ pro Stunde / Maschine
Preise inkl. MWSt.
- **Nachbarschaftsdienst**
83, rue Jean Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
- **Öffnungszeiten**
Von Montag bis Freitag
von 8:00 bis 16.00 Uhr
- **N° MWSt 2000 6100 466**

GEMEINDE RECKANGE SUR MESS

GEMEINDE GARNICH

Nature for People



Aktivitéitsprogramm Programme d'activités 2018

15. Abrëll 18 | 15 avril 18

D'Schatzkummer am Engelsratt zu Mamer

14:30 Auer um kleng Parking um C.R. 109 bei der Cité Domaine d'Ollém, um Bëschränd beim Engelsratt.

Les trésors printaniers du Engelsratt à Mamer

14h30, petit Parking au C.R. 109, près de la cité Domaine d'Olm, au bord de la forêt Engelsratt.

19. Abrëll 18 | 19 avril 18

Kleng Baachen a grousst Liewen zu Leideleng

18:30 Auer, rue d'Eich bei der Antenn zu Leideleng.

Petits ruisselets à grand impact à Leudelange

18h30, rue d'Eich près de l'antenne à Leudelange.

2. Mee 18 | 2 mai 18

D'Amphibie vum Fiichtgebitt Aesing zu Monnerech

18:30 Auer um Ufank vum Feldwee um C.R. 106 (tëscht Monnerech an der Fussballschoul).

Les amphibiens de la zone humide Aesing à Mondercange

18h30, au début du chemin rural au C.R. 106 (entre Mondercange et l'école de football).

3. Mee 18 | 3 mai 18

Déi vergiesse Baach an hir nei Gebuert zu Biekerech

18:30 Auer am Ausgang vu Schweech Richtung Iener C.R. 301, no 400 m an de Feldwee ofbéien.

Le ruisseau oublié et sa renaissance à Beckerich

18h30, à la sortie de Schweich direction Ehner C.R. 301, après 400 m, tournez à gauche dans le chemin rural.

6. Mee 18 | 6 mai 18

Kraiderwanderung zu Suessem

14:00 Auer, 1. Parking (lénks), beim Centre de récréation, Gaalgebierg zu Bieles.

Excursion aux herbes sauvages à Sanem

14h00, 1^{er} Parking (gauche), en haut du Centre de récréation, Gaalgebierg à Belvaux.

13. Mee 18 | 13 mai 18

Natur a Geschicht um Brameschhaff zu Koplescht a Kielen

14:30 Auer, an der Entrée vum Brameschhaff zu Kielen.

Nature et histoire au Brameschhaff à Kopstal et Kehlen

14h30, à l'entrée du Brameschhaff à Kehlen.

16. Mee 18 | 16 mai 18

Amphibienparadies Op Weiden zu Useldeng

18:30 Auer, Kräizung vun de Vëlosweeër bei de Weieren op Weiden zu Useldeng.

Paradis des batraciens « Op Weiden » à Useldange

18h30, au croisement des chemins de vélos près des étangs « op Weiden » à Useldange.

People for Nature

Nature for People

30. Mee 18 | 30 mai 18

Aktioun Päiperlek: Gréngflächen naturno gestalten zu Dippech

18:30 Auer, Centre Culturel rue du Château zu Betten op der Mess.

Action Papillon : Espaces verts écologiques à Dippach

18h30, Centre Culturel rue du Château à Bettange-sur-Mess.

31. Mee 18 | 31 mai 18

Fiichtwisen, Orchideeën a Villercher bei der Grondmillen zu Péteng

18:30 Auer, um Parking um Enn vun der Rue du Vieux Moulin bei de Weieren Grondmillen zu Lamadelaine.

Prairies humides, orchidées et oiseaux autour de la Grondmillen à Pétange

18h30, au parking à la fin de la Rue du Vieux Moulin près des étangs Grondmillen.

3. Juni 18 | 3 juin 18

Blummewisen beim Ënneschte Bësch zu Bartreng

18:00 Auer, um Parking am Ënneschte Bësch, tëscht Bartreng a Leideleng (C.R. 163).

Les prairies fleuries près du « Ënneschte Bësch » à Bertrange

18h00, au parking Ënneschte Bësch, entre Bertrange et Leudelage (C.R. 163).

8. Juni 18 | 8 juin 18

Déieren an der Nuecht zu Biissen

22:00 Auer, bei der Rochuskapell um Wobierg zu Biissen.

Animaux de la nuit à Bissen

22h00, près de la chapelle Rochus au Wobierg à Bissen.

10. Juni 18 | 10 juin 18

Aarteveifalt entdecken - am Kader vum Biodiversitéits-Weekend vum MN-HNL zu Feulen

14:30 Auer, beim Hënnesebau rue de la Fail zu Nidderfeulen.

Découvrir la diversité des espèces - dans le cadre du Weekend biodiversité du MNHNL à Feulen

14h30 au Hënnesebau rue de la Fail à Niederfeulen.

15. Juni 18 | 15 juin 18

Déieren an der Nuecht zu Groussbus

22:00 Auer, bei der Kierch zu Groussbus.

Animaux de la nuit à Grosbous

22h00, près de l'église de Grosbous.

16. Juni 18 | 16 juin 18

Workshop: Hausapdikt aus der Natur zu Schëffleng

14:00 Auer, Gemengenatelier „In Hedingerstrachen“ zu Schëffleng. Umeldung erfuerderlech. Käschten: 15€.

Atelier : remèdes aux herbes sauvages à Schiffflange

14h00, Atelier de la commune « In Hedingerstrachen » à Schiffflange. Veuillez-vous inscrire. Frais : 15 €

20. Juni 18 | 20 juin 18

Planzen an Déiere bei der Bruchbaach zu Mäerzeg

18:30 Auer, „Beim Weier“, tëscht Mäerzeg a Groussbus, vis-à-vis vum Parksträif op der N 21.

Plantes et animaux de la Bruchbaach à Mertzig

18h30, « beim Weier » entre Mertzig et Grosbous, en face de la ligne de stationnement le long de la N 21.

26. Juni 18 | 26 juin 18

Aarteschutz am Duerf zu Beetebuerg

18:30 Auer, Kierfecht route de Dudelage zu Beetebuerg.

Protection des animaux liés au villages à Bettembourg

18h30, cimetière route de Dudelage à Bettembourg.

9. Juli 18 | 9 juillet 18

Déieren aus dem Duerf kenneléieren a schützen zu Déifferdeng

18:30 Auer bei der Kierch rue Prommenschenkel zu Uewerkuer.

Découvrir et protéger les animaux du village à Differdange

18h30, près de l'église rue Prommenschenkel à Obercorn.

People for Nature



Nature for People

26. Juli 18 | 26 juillet 18

Entdeckungsrees duerch e Mouer zu Réiden un der Atert
19:00 Auer, Nârdenerstrooss (Museum de Jhangeli) zu Nidderpallen.
À la découverte d'un marais à Redange-sur-Attert
19h00, rue de Noerdange (musée de Jhangeli) à Niederpallen.

11. August 18 | 11 août 18

Vullenzuch: e Wonner vun der Natur zu Sëll
09:00 Auer, bei der Kierch zu Sëll.
La migration des oiseaux : un phénomène naturel à Saeul
09h00, près de l'église à Saeul.

26. August 18 | 26 août 18

Landwirtschaft a Landschaft: Visite um Bauerenhaff Nicolay vu Fengig
14:30 Auer, 3, An der Laach zu Fengig.
Agriculture et paysages : Visite de la ferme Nicolay à Fingig
14h30, 3, An der Laach à Fingig.

6. September 18 | 6 septembre 18

Kulinaresches aus dem Bongert zu Miersch
18:30 Auer, Hal Irbicht rue Irbicht zu Biereng.
Umeldung erfuerderlech. Käschten: 15€.
Le verger gourmand à Mersch
18h30, Hall Irbicht rue Irbicht à Beringen.
Veuillez-vous inscrire. Frais : 15 €

16. September 18 | 16 septembre 18

Kraiderwanderung am Préizerdau
14:00 Auer, Parc Proz Zentrum, op der Kräizung C.R.116 rue de la Grotte/rue de Folschette zu Proz.
Excursion aux herbes sauvages au Préizerdau
14h00, Parc Proz Zentrum, au carrefour C.R.116 rue de la Grotte/rue de Folschette à Pratz.

20. September 18 | 20 septembre 18

Hierschtspazéiergang zu Reckeng op der Mess
18:30 Auer, Parking Bouchholzerbiérg tëscht Reckeng op der Mess a Riedgen.
Balade d'automne à Reckange-sur-Mess
18h30, parking Bouchholzerbiérg entre Reckange-sur-Mess et Roedgen.

27. September 18 | 27 septembre 18

Alen Tipp – neit Naturgebitt zu Réiser
18:30 Auer, am Ausgang vu Réiser Richtung Schlammesté (C.R. 301), no 700m um kleng Parking.
Ancienne décharge – nouveau milieu de vie à Roeser
18h30, à la sortie de Roeser direction Schlammesté (C.R. 301), après 700 m au petit parking.

6. Oktober 18 | 6 octobre 18

Uebstbamschnëttcours zu Schieren
09:45 Auer, Festsall rue des Moulins zu Schieren.
Umeldung erfuerderlech.
Cours de taille pour arbres fruitiers à Schieren
09h45, Salle des fêtes rue du Moulin à Schieren.
Veuillez-vous inscrire.

7. Oktober 18 | 7 octobre 18

Champignonsexkursioun zu Käerch
14:00 Auer, um Parking vun der Gemeng Käerch.
Umeldung erfuerderlech.
Excursion aux champignons à Koerich
14h00, au parking de la commune de Koerich.
Veuillez-vous inscrire.

People for Nature



Nature for People

13. Oktober 18 | 13 octobre 18

Uebstbamschnëttcours zu Garnech

09:45 Auer, Sall am Keller 3, rue de l'école zu Duelem. Umeldung erfuerderlech.

Cours de taille pour arbres fruitiers à Garnich

09h45, Salle Am Keller 3, rue de l'école à Dahlem. Veuillez-vous inscrire.

14. Oktober 18 | 14 octobre 18

Champignonsexkursioun zu Viichten

14:00 Auer, um Parking vun der Gemeng Viichten.

Umeldung erfuerderlech.

Excursion aux champignons à Vichten

14h00, au parking de la Commune de Vichten.

Veuillez-vous inscrire.

21. Oktober 18 | 21 octobre 18

Déieren am Wanter zu Diddeleng

14:30 Auer, beim Scoutshome Um Roudebiërg 70, rue des Genêts zu Diddeleng.

L'hiver des animaux à Dudelange

14h30, au Scoutshome Um Roudebiërg 70, rue des Genêts à Dudelange.

24. November 18 | 24 novembre 18

Workshop: Chrëschtbastele mat Naturmaterialien zu Stroossen

14:00 Auer, Centre Culturel Paul Barblé rue des Romains zu Stroossen.

Umeldung erfuerderlech. Käschten: 15 €.

Atelier: Décorations de Noël à base de matériaux naturels à Strassen

14h00, Centre Culturel Paul Barblé rue des Romains à Strassen.

Veuillez-vous inscrire. Frais : 15 €.

D'Aktivitéiten si gratis, mat Ausnam vun de Workshoppen. Eng Umeldung ass fir verschidden Aktivitéiten erfuerderlech op der Nummer **26 30 36 25** oder per E-mail **administration@sicona.lu**. Hei kritt Dir och weider Informatiounen.

Les activités sont gratuites, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. **26 30 36 25** ou par e-mail **administration@sicona.lu**. Sous ce numéro vous obtiendrez aussi des informations supplémentaires.

SICONA
Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen

L-8393 Olm

Tel: 26 30 36 25

administration@sicona.lu

www.sicona.lu

Find us on
f Facebook



Nature for People – People for Nature ass eng Campagne vum SICONA a senge Membersgemengen. **Nature for People** bedeit, dass d'Natur fir d' Mënschen zougänglech an notzbar muss sinn an sou zur Liewensqualität bäidréit. **People for Nature** bedeit dass d'Natur als Géigeleeschtung duerch de Mënsch geschützt an entwéckelt muss ginn.

Nature for People – People for Nature est une campagne de SICONA et ses communes membres. **Nature for People** signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. **People for Nature** signifie en contrepartie que la nature doit être protégée et développée par l'homme.



People for Nature

➤ 5 règles d'or lors des grandes chaleurs ◀

1. **Boire beaucoup**

(au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)

2. **Passer plusieurs heures par jour dans des endroits frais ou à l'ombre**

(fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)

3. **Eviter des activités physiques intenses pendant les heures les plus chaudes**

4. **Se rafraîchir en prenant des douches ou des bains partiels**

5. **Aller quotidiennement chez les personnes âgées de votre entourage qui vivent seules.**

Vérifier qu'elles disposent de suffisamment d'eau minérale et qu'elles en consomment assez.



5 Goldene Regeln für Hitzetage

1. Viel trinken

(mindestens 1, 5l Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)

2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf

(tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)

3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit

4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**

5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

www.sante.lu



M A I R I E

11, rue de l'Eglise B.P. 59
L-4994 Schouweiler L-4901 Bascharage

T: 27 95 25 **200** commune@dippach.lu
F: 27 95 25 **299** www.dippach.lu

Lundi 08h00 - 12h00
14h00 - **18h00**
Mardi 08h00 - 12h00
14h00 - 17h00
Mercredi **07h30** - 12h00
14h00 - 17h00
Jeudi 08h00 - 12h00
14h00 - 17h00
Vendredi 08h00 - 12h00
14h00 - 17h00

C B E COLLÈGE DES BOURGEMESTRE ET ÉCHEVINS

Manon BEI-ROLLER 27 95 25 **211**
Bourgmestre manon.bei@dippach.lu
Max HAHN 27 95 25 **212**
1^{er} échevin max.hahn@dippach.lu
Jean-Paul BLESER 27 95 25 **213**
2^e échevin jean-paul.bleser@dippach.lu
Entrevues (sur RDV) 27 95 25 **221**

G U I C H E T POPULATION ET ETAT CIVIL

Claudia SCIGLIANO 27 95 25 **227**
scigliano@dippach.lu
Elvira MARCHESE 27 95 25 **225**
marchese@dippach.lu
Annick ENGEL 27 95 25 **226**
engel@dippach.lu

S E C R É T A R I A T

Claude ELSÉN 27 95 25 **220**
Secrétaire communal elsen@dippach.lu
Karin MORO-BINTNER 27 95 25 **221**
moro@dippach.lu
Claude HASTERT 27 95 25 **222**
hastert@dippach.lu
Anouck WEILER 27 95 25 **223**
weiler@dippach.lu
Fränky WOHL 27 95 25 **232**
wohl@dippach.lu

R E C E T T E

Martine THEIS-ECKER 27 95 25 **230**
Receveur communal theis@dippach.lu
Jean MICHAELIS 27 95 25 **231**
michaelis@dippach.lu

S E R V I C E T E C H N I Q U E

Serge TANSON 27 95 25 **240**
tanson@dippach.lu
Dan JUNGERS 27 95 25 **241**
jungers@dippach.lu
Laurent PIRROTTE 27 95 25 **242**
pirrotte@dippach.lu
Diane BISENIUS-FEIPPEL 27 95 25 **243**
feipel@dippach.lu

O S C M OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER

Rachel BONTE 27 95 25 **260**
Christiane WILMES 27 95 25 **260**
**Permanences à Schouweiler tous les
mercredis matin de 10h00 à 12h00**
Bureaux à Mamer 26 11 37 1
18, rue des Maximins Mamer

E N S E I G N E M E N T

Conciergerie 27 95 15 300
conciergerie.ecole@dippach.lu
Permanence 661 50 82 10
(en cas d'intempéries hivernales &
fermeture de l'école)
Crèche Kannernascht 26 37 42 01
Dippech-Garnech kannernascht@dippach.lu
Maison Relais 27 55 68 60
Jugendhaus 26 37 46 50
jdippach@pt.lu
www.saba.lu
Sarah OESTREICHER 488 333 1

Service social à l'école

S E R V I C E S D'ORDRE

SECOURS 112
POLICE 113
Police Grand-Ducale 244 322 00
Bertrange
Centre d'Incendie 27 95 25 400
et de Secours Dippach 661 37 95 93

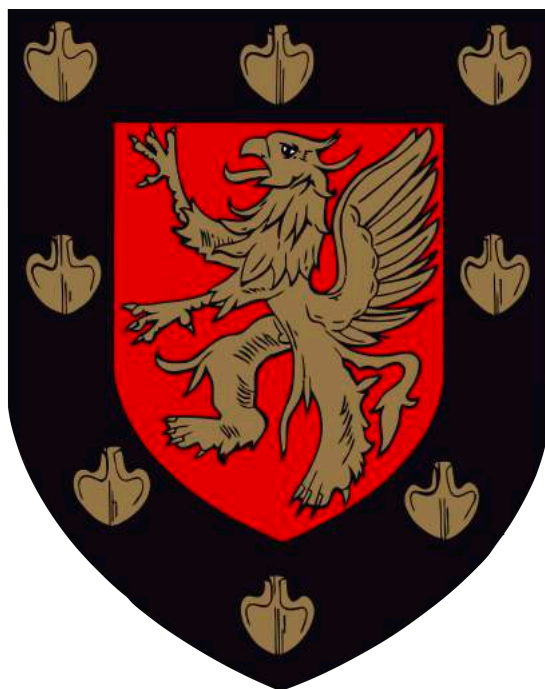
D I V E R S

Alain SCHOMER 45 80 83 32
Préposé forestier 621 20 21 52
alain.schomer@anf.etat.lu
Den Hexemeeschter 26 37 05 76
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Conseil en énergie 8002 11 90
Energieberodung

Permanence du service technique
en cas d'urgence (canalisation,
réseau d'eau...)

Bereitschaftsdienst der technischen
Abteilung bei Notfällen (Wasser-
netzwerk, Kanalisation,...)

27 95 25 250
(24/24 - 7/7)



G E M E N G
DIPPECH



Pour ajouter le contact de l'administration communale à votre carnet d'adresse, veuillez scanner le code QR ci-dessus avec votre smartphone.
Fir de Kontakt vun der Gemeng Dippach an äert Adressebuch bäizefügen, scannt w-e-g de QR Code hei driwwer mat ärem Smartphone.